HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4
4170 Haslach an der Mühl | AUSTRIA
+43 (0) 7289 71562-0 | FAX 7289 71562-4
info@holzmann-maschinen.at | www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG ROHRSCHLEIFGERÄT

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL TUBE BELT SANDER
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES LIJADORA DE BANDA PARA TUBOS
FR MANUEL D'UTILISATION PONCEUSE À BANDE POUR TUBES
CZ NÁVOD K POUŽITÍ PÁSOVÁ BRUSKA NA KOV
IT ISTRUZIONI PER L'USO LEVIGATRICE A NASTRO PER TUBI
NL GEBRUIKSAANWIJZING BUIZENSLIJPAPPARAAT



RSG 760

CE

Edition: 19.08.2016 – Revision - 00 – CEC - DE/EN/ES/FR/CZ/IT/NL

1 INHALT /INDEX

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS 7

3 VORWORT (DE) 10

4 TECHNIK 11

4.1 Komponenten ... 11

4.2 Technische Daten ... 11

5 SICHERHEIT 12

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung ... 12

5.2 Sicherheitshinweise ... 13

5.3 Restrisiken ... 14

6 MONTAGE 15

6.1 Lieferumfang ... 15

6.2 Zusammenbau ... 15

6.2.1 Handgriff ... 15

6.2.2 Schleifmittel montieren ... 15

7 BETRIEB 16

7.1 Betriebshinweise ... 16

7.2 Bedienung ... 16

8 WARTUNG 17

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan ... 17

8.2 Reinigung ... 18

8.3 Entsorgung ... 18

9 FEHLERBEHEBUNG 18

10 PREFACE (EN) 19

11 TECHNIC 20

11.1 Components ... 20

11.2 Technical Details ... 20

12 SAFETY 21

12.1 Intended Use ... 21

12.2 Security instructions ... 22

12.3 Remaining risk factors ... 23

13 ASSEMBLY 24

13.1 Delivery content **24**
13.2 Assembly **24**
13.2.1 Handle 24
13.2.2 Install abrasive 24

14 OPERATION **25**
14.1 Operation instructions **25**
14.2 Operation **25**

15 MAINTENANCE **26**
15.1 Maintenance plan **26**
15.2 Cleaning **27**
15.3 Disposal **27**

16 TROUBLE SHOOTING **27**

17 PREFACIO (ES) **28**

18 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **29**
18.1 Componentes **29**
18.2 Datos técnicos **29**

19 SEGURIDAD **30**
19.1 Uso correcto **30**
Condiciones de trabajo 30
Uso prohibido 30
19.2 Instrucciones generales de seguridad **31**
19.3 Riesgos residuales **32**

20 MONTAJE **33**
20.1 Entrega de la máquina **33**
20.2 Montaje **33**
20.2.1 Mango 33
20.2.2 Instalación de la banda de lija 33

21 FUNCIONAMIENTO **34**
21.1 Instrucciones de uso **34**
21.2 Funcionamiento **34**

22 MANTENIMIENTO **35**
22.1 Plan de mantenimiento **35**
22.2 Limpieza **36**
22.3 Reciclaje **36**

23 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS **36**

24 PRÉFACE (FR) 37

25 TECHNIQUE 38

25.1 Composants principaux ... 38

25.2 Données techniques ... 38

26 SÉCURITÉ 39

26.1 Utilisation correcte ... 39

26.2 Instruction de sécurité ... 40

26.3 Risques résiduels ... 41

27 ASSEMBLAGE 42

27.1 Contenu de la livraison ... 42

27.2 Assemblage ... 42

27.2.1 Poignée ... 42

27.2.2 Installation de la bande abrasive ... 42

28 FONCTIONNEMENT 43

28.1 Instruction sur le fonctionnement ... 43

28.2 Utilisation ... 43

29 ENTRETIEN 44

29.1 Plan d'entretien ... 44

29.2 Nettoyage ... 45

29.3 Recyclage ... 45

30 DÉPISTAGE DES PANNES 45

31 PŘEDMLUVA (CZ) 46

32 TECHNIKA 47

32.1 Části stroje ... 47

32.2 Technické údaje ... 47

33 BEZPEČNOST 48

33.1 Účel použití ... 48

33.2 Bezpečnostní pokyny ... 49

33.3 Ostatní rizika ... 50

34 MONTÁŽ 51

34.1 Obsah dodávky ... 51

34.2 Montáž ... 51

34.2.1 Rukojeť ... 51

34.2.2 Montáž brusného pásu ... 51

35 PROVOZ 52
35.1 Provozní pokyny ... 52
35.2 Obsluha ... 52

36 ÚDRŽBA 53
36.1 Péče o stroj a plán údržby ... 53
36.2 Čištění ... 54
36.3 Likvidace ... 54

37 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD 54

38 PREFAZIONE (IT) 55

39 COMPONENTI 56
39.1 Tecniche ... 56
39.2 Dati tecnici ... 56

40 SICUREZZA 57
40.1 Uso conforme previsto ... 57
40.2 Avvertenze per la sicurezza ... 58
40.3 Rischi Residui ... 59

41 MONTAGGIO 60
41.1 Dotazione di fornitura ... 60
41.2 Montaggio ... 60
41.2.1 Maniglia ... 60
41.2.2 Montaggio dell'abrasivo ... 60

42 USO 61
42.1 Istruzioni per l'uso ... 61
42.2 Uso ... 61

43 MANUTENZIONE 62
43.1 Manutenzione e piano di manutenzione ... 62
43.2 Pulizia ... 63
43.3 Smaltimento ... 63

44 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE 63

45 VOORWOORD (NL) 64

46 TECHNIEK 65
46.1 Componenten ... 65
46.2 Technische gegevens ... 65

47 VEILIGHEID 66

47.1 Reglementaire toepassing 66

47.2 Veiligheidsaanwijzingen 67

47.3 Restrisico's 68

48 MONTAGE 69

48.1 Leveringsomvang 69

48.2 Montage 69

48.2.1 Handgreep 69

48.2.2 Slijpmiddel monteren 69

49 BEDRIJF 70

49.1 Gebruiksaanwijzingen 70

49.2 Bediening 70

50 ONDERHOUD 71

50.1 Instandhouding en onderhoudsplan 71

50.2 Reiniging 72

50.3 Verwijdering 72

51 VERHELPEN VAN FOUTEN 72

52 ERSATZTEILE / SPARE PARTS 73

52.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order 73

53 EXPLOSIONSZEICHNUNG / EXPLOSION DRAWING 75

54 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY 77

55 GARANTIEERKLÄRUNG 78

56 GUARANTEE TERMS 79

57 GARANTÍA Y SERVICIO 80

58 GARANTIE ET SERVICE 81

59 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY 82

60 DICHIARAZIONE DI GARANZIA 83

61 GARANTIEVERKLARING 84

62 PRODUKTBEOBACHTUNG 85

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	*SICHERHEITSZEICHEN* *BEDEUTUNG DER SYMBOLE*	**EN**	*SAFETY SIGNS* *DEFINITION OF SYMBOLS*	**ES**	*SEÑALES DE SEGURIDAD* *DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS*
FR	*SIGNALISATION DE SÉCURITÉ* *DÉFINITION DES SYMBOLES*	**CZ**	*BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY* *VÝZNAM*	**IT**	*SEGNALI DI SICUREZZA* *SIGNIFICATO DEI SIMBOLI*
NL	*VEILIGHEIDSSYMBOLEN* *BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN*				

DE **CE-KONFORM:**Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
EN **EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives
ES **CONFORME-CE:** - Este producto cumple con las Directivas CE.
FR **CE-Conforme :** Ce produit est conforme aux normes CE.
CZ **CE-SHODNÉ:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES
IT **CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive CE
NL **CE-CONFORM:** Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

ES **LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.

CZ **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD**! Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

IT **LEGGERE LE ISTRUZIONI**! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.

NL **HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.

FR **ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.

CZ **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.

IT **AVVERTENZA**! Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.

NL **WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.



DE Allgemeiner Hinweis
EN General note
ES Notas generales
FR Note générale
CZ Všeobecný pokyn
IT Avvertenza generale
NL Algemene Aanwijzingen



DE Schutzausrüstung tragen!
EN Protective clothing!
ES iUse equipos de protección!
FR Porter un équipement de sécurité
CZ Noste ochranné vybavení!
IT Indossare i dispositivi di protezione!
NL Beschermende uitrusting dragen!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
ES iApague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!
FR Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation!
CZ Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!
IT Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!
NL Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!



DE Nur geschultes Personal!
EN Only trained staff!
ES iSólo personal cualificado!
FR Personnel qualifié uniquement!
CZ Pouze vyškolená obsluha!
IT Solo personale addestrato!
NL Alleen geschoold personeel!



DE Bedienung mit Schmuck verboten!
EN Operation with jewelry forbidden!
ES iUso prohibido llevando joyas!
FR Utilisation avec port de bijoux interdit!
CZ Zákaz obsluhy se šperky!
IT Vietato l'uso con gioielli!
NL Bediening met sieraden verboden!



DE Bedienung mit Krawatte verboten!
EN Operation with tie forbidden!
ES iUso prohibido llevando corbata!
FR Utilisation avec port de cravate interdit!
CZ Zákaz obsluhy s kravatou!
IT Vietato l'uso con cravatta!
NL Bediening met das verboden!



DE Bedienung mit offenem Haar verboten!
EN Operation with long hair forbidden!
ES iUso prohibido con el pelo largo suelto!
FR Utilisation avec cheveux long détaché interdit!
CZ Zákaz obsluhy s rozpuštěnými vlasy!
IT Vietato l'uso con capelli sciolti!
NL Bediening met los haar verboden!



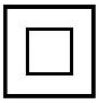
DE	Warnung vor rotierenden Teilen!
EN	Warning of rotating parts!
ES	¡Cuidado con las piezas giratorias!
FR	Se méfier des pièces en rotation, ne pas toucher!
CZ	Pozor na rotující části stroje!
IT	Attenzione alle parti rotanti!
NL	Waarschuwing voor roterende onderdelen!



DE	Vor Nässe schützen!
EN	Protect from moisture!
ES	¡Proteger de la humedad!
FR	Protéger de l'humidité!
CZ	Chraňte před vlhkem!
IT	Proteggersi da bagnato!
NL	Tegen vocht beschermen!



DE	Gefährliche elektrische Spannung!
EN	High voltage!
ES	¡Riesgo de descarga eléctrica!
FR	Protéger de l'humidité!
CZ	Nebezpečné elektrické napětí!
IT	Tensione elettrica pericolosa!
NL	Gevaarlijke elektrische spanning!



DE	Schutzklasse II!
EN	Protection class II!
ES	Clase de protección II!
FR	Protection classe II!
CZ	Ochranná třída II!
IT	Classe di protezione II!
NL	Beschermingsklasse II!

3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Rohrschleifgerätes RSG 760.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernsten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

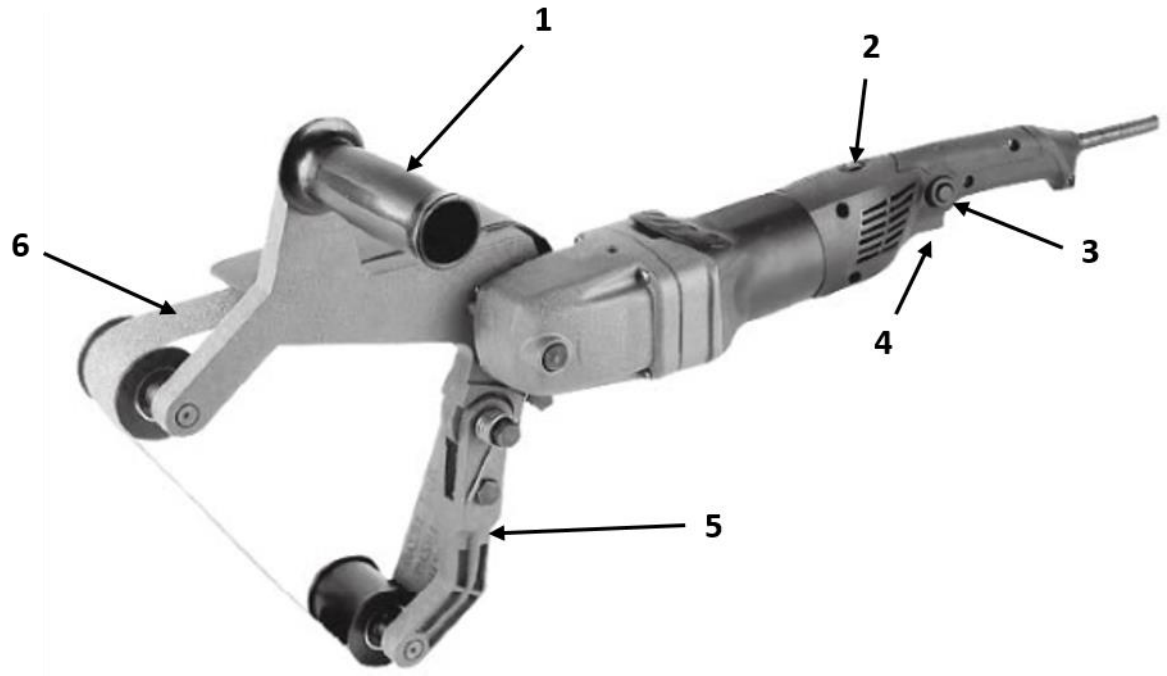
Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK

4.1 Komponenten



RSG 760			
1	Handgriff	**4**	Ein-Aus-Schalter
2	Geschwindigkeitsregler	**5**	Spannarm
3	Dauerknopf	**6**	Schleifband

4.2 Technische Daten

Spezifikation	RSG 760	Spezifikation	RSG 760
Motorleistung	800W	Schleifbandmaße	40mm x 760mm
Netzspannung	230V / 50Hz	Bandgeschwindigkeit	2,4-9,1m/s
Schall-Druckpegel L_{PA}	98 dB(A) K:3dB(A)	Max. Rohrdurchmesser	Ø180mm
Schall Leistungspegel L_{WA}	109 dB(A) K:3dB(A)	Gewicht	3,9kg
Vibration $a_{h,P}$	7,28m/s² K:1,5m/s²	Maschinenmaße	580 x 290 x 185mm

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schleifen und Polieren von Metall- oder NE-Metallrohren im Trockenschliff.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

	WARNUNG
	▪ **Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Schleifmittel!** ▪ **Verwenden Sie nie schadhafte Schleifmittel!** ▪ **Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten oder ohne montierte trennende Schutzeinrichtung** **HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!**

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**



- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Schleifmittel fern**



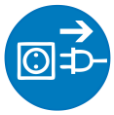
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**



- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**



- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**
- **Lose Objekte können sich im Schleifmittel verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**



- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubschutzmaske, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!**
- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**



- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**



- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden.**



- **Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern!**
- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei schutzgeerdeten Maschinen)**



- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**
- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**



- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und –maschinen nie in der Umgebung von entflammbaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**



- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung**
- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes**



- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**

5.3 Restrisiken



WARNUNG

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist.
Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Bohrkopf erfasst und aufgewickelt werden! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Schleifmittels
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

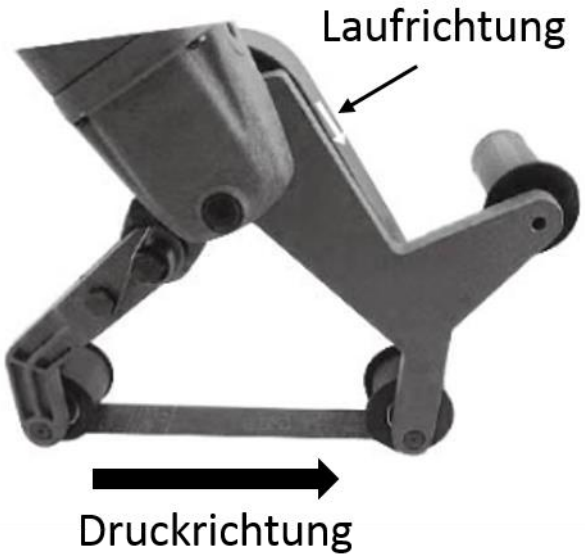
6.2 Zusammenbau

6.2.1 Handgriff

Montieren Sie den Handgriff am vorgesehenen Gewinde am Schleifmittelschutz.

6.2.2 Schleifmittel montieren

1. Entspannen Sie den Spannarm indem Sie ihn in Richtung anderer Rolle drücken und entfernen Sie das gelockerte Schleifband
2. Montieren Sie nun das neue Schleifmittel (wenn am Schleifmittel markiert, Schleifrichtung beachten!) wieder bei entspanntem Spannarm (siehe Punkt 1)
3. Lassen Sie den Spannarm wieder langsam in die Ausgangsposition zurück und achten Sie darauf, dass das Schleifband mittig in den Rollen liegt



7 BETRIEB

7.1 Betriebshinweise

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

WARNUNG

Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!

ACHTUNG

Beachten Sie folgende Betriebshinweise, damit ihre Arbeit sicher ausgeführt werden kann und den erwarteten Erfolg aufweist.

HINWEIS

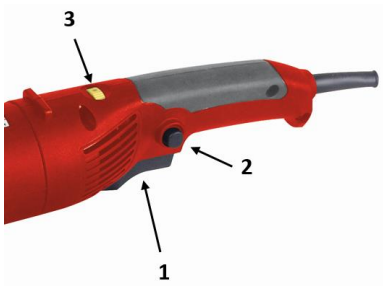
Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn:

- Alle Kabel und Stecker
- Den freien und mittigen Lauf des Schleifmittels

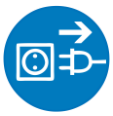
Der Schleifvorgang:

- Verwenden Sie immer die richtigen, in einwandfreiem Zustand befindlichen Schleifmittel. Nur mit Schleifmittel in gutem Zustand (verbrauchte Schleifmittel sofort wechseln!) erreichen Sie eine gutes Schleifergebnis.
- Halten Sie die Maschine immer mit beiden Händen fest.
- Drücken Sie die Maschine nicht zu fest gegen das Werkstück.

7.2 Bedienung

Ein-Aus-Schalten:	Drücken Sie die Taste (1) um die Maschine zu starten. Mit der Arretiertaste (2) könne Sie auf Dauerbetrieb umschalten. Zum Ausschalten wieder Taste (1) drücken	
Drehzahl einstellen	Mit dem Drehzahlregler (3) können Sie die Drehzahl einstellen	

8 WARTUNG



ACHTUNG

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!

Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!



Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Nach jedem Arbeitsvorgang: Entfernen von Spänen und Schleifstaub

Nach 10 Betriebsstunden:

- Schmieren von Gelenk und Federgleitfläche am Auslegearm mit hochwertigem Öl.
- Bei der Bearbeitung von Metallen kann sich leitfähiger Staub im Innern des Elektrowerkzeugs absetzen und die Schutzisolierung des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Darum Kühlluftschlitze und Motorraum mit Druckluft von außen ausblassen.

Infolge von Verschleiß kann es sein, dass an der Maschine Instandhaltungsarbeiten vorgenommen werden müssen.

8.2 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Schleifstaub.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.3 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORGUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	▪ EIN/AUS-Schalter defekt ▪ Maschine ist nicht angeschlossen ▪ Überlastung ▪ Sicherung oder Schütz kaputt ▪ Kabel beschädigt	▪ Schalter überprüfen ▪ Alle elektrischen. Steckverbindungen überprüfen ▪ Motor ausschalten und abkühlen ▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren ▪ Kabel erneuern
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet	▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Schlechtes Schleifbild	▪ Schleifmittel zu grob	▪ Feinere Körnung verwenden
Zu schnelle Abnützung	▪ Schleifmittel zu fein	▪ Gröbere Körnung verwenden
Schleifband läuft von den Antriebsrollen ab	▪ Schleifband falsch montiert	▪ Schleifbandlauf mittig ausrichten
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	▪ Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt ▪ Zu starker Druck auf das Werkstück	▪ Schleifmittel ersetzen ▪ Druck reduzieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the tube belt sander RSG 760.
Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".
This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!
Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

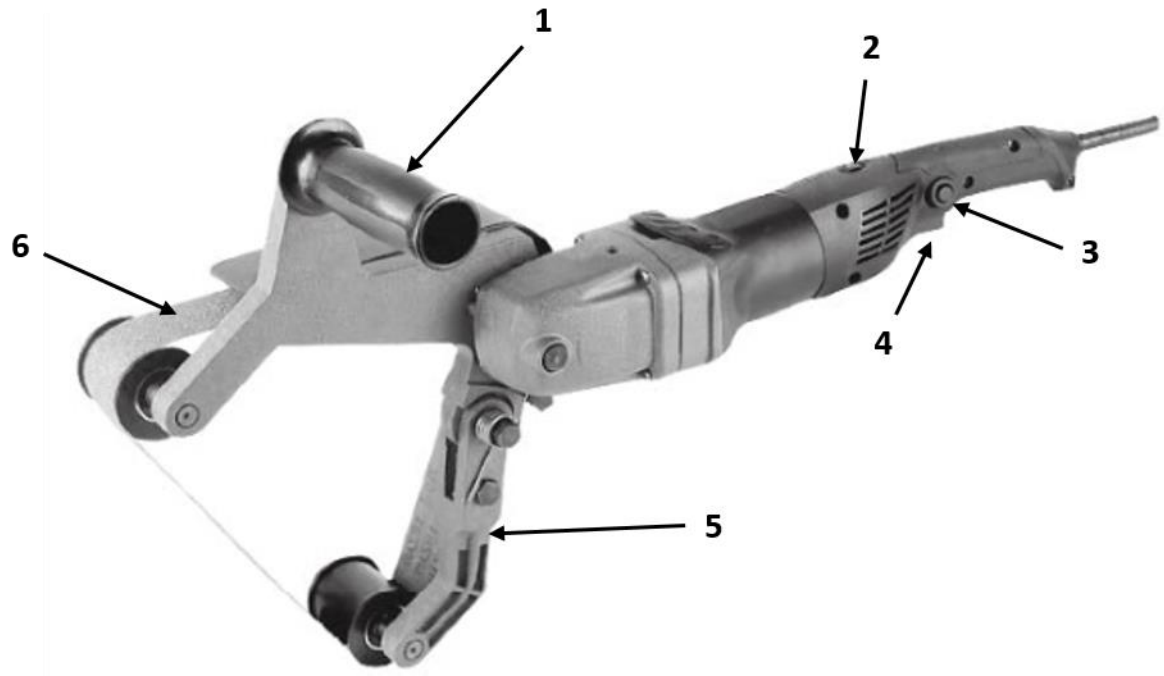
© 2016
This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.
Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

11 TECHNIC

11.1 Components



RSG 760			
1	Handle	**4**	ON-Off-Switch
2	Speed controller	**5**	Tension arm
3	Lock button	**6**	Abrasive

11.2 Technical Details

Specification	RSG 760	Specification	RSG 760
Engine power	800W	Abrasive dimension	40mm x 760mm
Voltage	230V / 50Hz	Abrasive speed	2.4-9.1m/s
Sound-pressure-level L_{PA}	98 dB(A) K:3dB(A)	Max. pipe diameter	Ø180mm
Sound-power-level L_{WA}	109 dB(A) K:3dB(A)	Weight	3.9kg
Vibration $a_{h,P}$	7.28m/s² K:1.5m/s²	Dimension	580 x 290 x 185mm

12 SAFETY

12.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

The machine is used for:

For sanding and polishing metal or non-ferrous metal pipes in dry sanding.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-Machines and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.



WARNING

- **Use only abrasive allowable for this machine!**
- **Never use a damaged abrasive!**
- **Use the machine never with defective or without mounted guard**

HIGHEST RISK OF INJURY!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency device is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in 12.1 is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

12.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**



- **Do not overload the machine**
- **Provide good stability and keep balance all times**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**



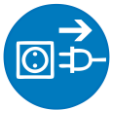
- **Keep away from the running abrasive!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**



- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**



- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**



- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might get caught in moving parts and cause severe accidents! Wear a hair net if you have long hair.**



- **Use personal safety equipment: dust mask, ear protectors and safety goggles when working with the machine.**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**



- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**



- **Do not use the machine with damaged switch**
- **Keep any machine that is not being used out of reach of children**
- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**



- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**



- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**
- **Check the cable regularly for damage**



- **When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use**
- **Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**



- **Avoid body contact with earthed**

12.3 Remaining risk factors



WARNING

**It is important to ensure that each machine has remaining risks.
In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!**

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine´s construction and design:

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the spindle, the drill chuck, etc. for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

13 ASSEMBLY

13.1 Delivery content

The machine is delivered pre-assembled.

For transport reasons, some parts of the machine can be assembled by the customer.

Check right after receiving the machine, whether all parts according to the parts list are complete and without damage. Each visible defect and in particular wrong amounts and transport damages must be clearly noted on the delivery documents, otherwise the goods shall be considered as taken over and fully accepted under the sole responsibility of the customer.

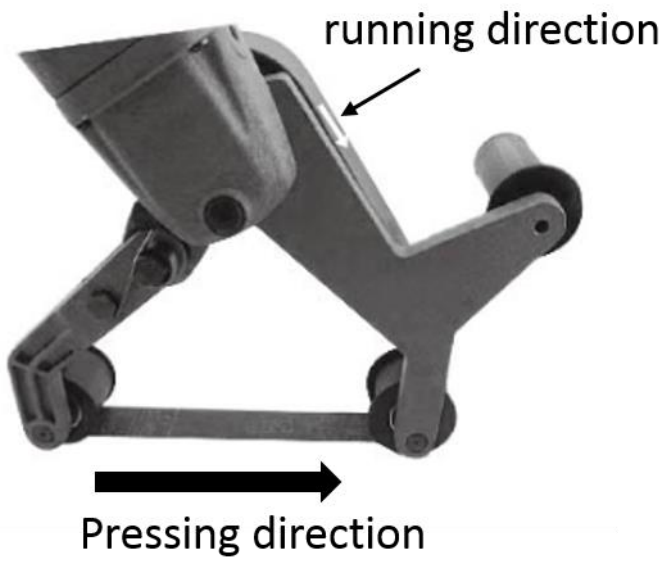
13.2 Assembly

13.2.1 Handle

Place the handle in front on the abrasive guard and tighten by hand.

13.2.2 Install abrasive

1. Release the tensioner arm and remove the sanding belt.
2. Place the new sanding belt on the rollers such that its direction of circulation (arrows on the inside of the sanding belt) matches the arrow on the protective cover.
3. Release the tensioner arm and ensure that the sanding belt is completely on the rollers.



14 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

14.1 Operation instructions

WARNING

Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!

ATTENTION

Please observe the following operating instructions so that their work can be performed safely and has the expected success.

NOTICE

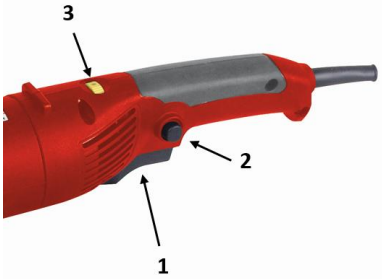
Check before starting work:

- All cables and plugs
- The free and centered run of sanding belt

The sanding:

- Always use the proper, located in perfect condition abrasives. (Change wear of abrasives immediately!) With abrasive in good condition you obtain a good grinding result.
- Always guide the machine with both hands.
- Do not exert too much pressure to the workpiece

14.2 Operation

On-Off-Switch:	Press the switch (1) to start the machine. For continuous activation press down the lock button (2) in the meantime. To switch off press the switch (1) again.	
Speed controll:	To adjust the speed, turn the speed-controller (3).	

15 MAINTENANCE



ATTENTION

Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:

Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!

Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the saw band and the saw band guide.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

NOTICE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

15.1 Maintenance plan

After each workshift: Remove chips and sanding dust from the device

After 10 hours of operation:

- Lubricate the joint and the surface of the tension spring on the swiveling extension arm.
- When working metal it is possible for conductive dust to settle in the interior of the power tool. The total insulation of the power tool can be impaired. Blow out the interior of the power tool via the ventilation slots with compressed air.

15.2 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.

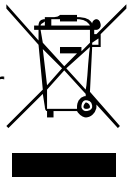
NOTICE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

15.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



16 TROUBLE SHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!

Trouble	Possible cause	Solution
Machine stops or will not start	▪ ON/OFF-switch damaged ▪ Saw unplugged ▪ Overload tripped ▪ Fuse blown or circuit breaker tripped ▪ Cord damaged	▪ Check the switch ▪ Check all power connections ▪ Allow motor to cool and reset by pushing off switch ▪ Change fuse or reset circuit breake ▪ Change cable
Machine slows down during working	▪ Exerting too much pressure to the sanding abrasive	▪ Exert less pressure on the work piece
Bad grinding results	▪ Abrasive too coarse-grained	▪ Use less coarsed abrasive
To rapid wear of	▪ Abrasive too fine-grained	▪ Use more coarsed abrasive
Sanding belt runs out of sanding belt bed	▪ Sanding belt is mounted wrong	▪ Mount the sanding belt centrally
Work piece burns during the working process	▪ Abrasive is dirty from oil ▪ Too much pressure	▪ Change abrasive ▪ Reduce pressure

MANY MALFUNCTIONS AND DEFECTS CAN BE AVOIDED BY LETTING THE MACHINE BE CONNECTED TO YOUR POWER SUPPLY BY A CERTIFIED ELECTRICIAN

17 PREFACIO (ES)

Estimado cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la lijadora de banda para tubos RSG 760.
Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!



¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!
Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, ¡lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

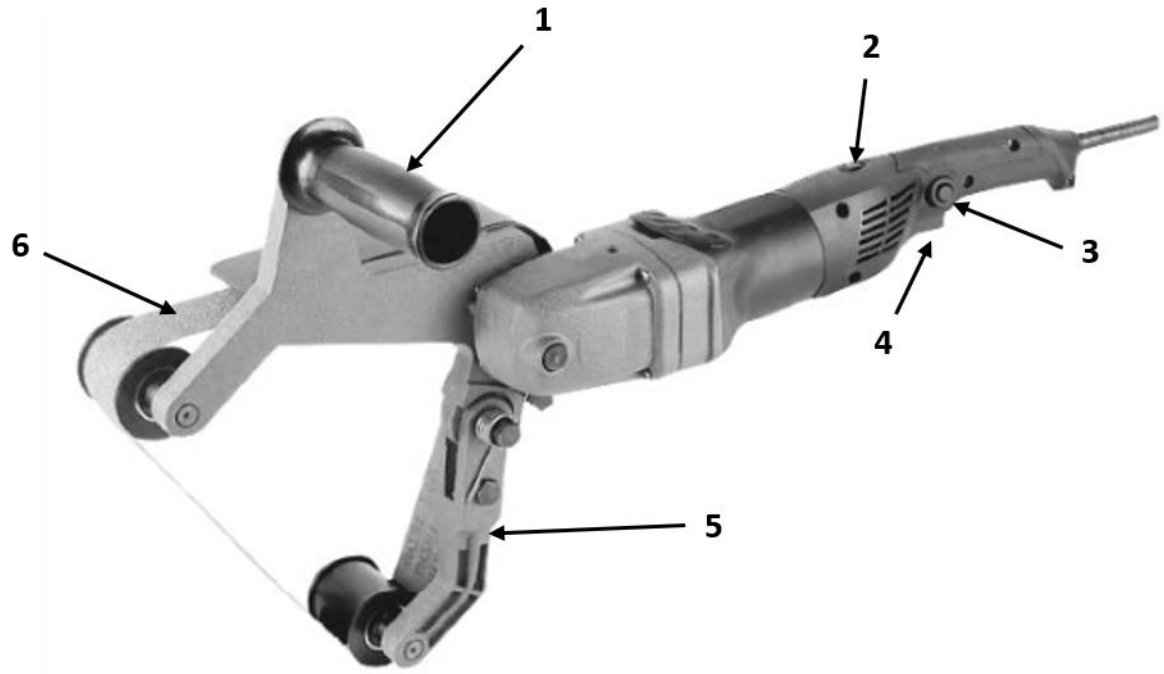
© 2016
Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

18 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

18.1 Componentes



RSG 760			
1	Mango	**4**	Interruptor encendido/apagado
2	Regulador de velocidad	**5**	Brazo de sujeción
3	Botón de bloqueo	**6**	Banda de lija

18.2 Datos técnicos

Descripción	RSG 760	Descripción	RSG 760
Potencia del motor	800W	Medidas de la banda de lija	40mm x 760mm
Voltaje	230V / 50Hz	Velocidad de la banda de lija	2,4-9,1m/s
Presión sonora L_{PA}	98 dB(A) K:3dB(A)	Diámetro máx. de tubo	Ø180mm
Nivel de potencia acústica L_{WA}	109 dB(A) K:3dB(A)	Peso	3,9kg
Vibración $a_{h,P}$	7,28m/s² K:1,5m/s²	Dimensiones	580 x 290 x 185mm

19 SEGURIDAD

19.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La máquina está diseñada únicamente para las siguientes actividades:

Para el lijado y pulido de tubos de metal o de metales no ferrosos en seco.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.



ATENCIÓN

- **¡Use sólo lijas adecuadas para la máquina!**
- **¡Nunca use lijas defectuosas!**
- **¡Nunca use la máquina con las protecciones defectuosas o sin estar montadas en la máquina!**

¡ALTO RIESGO DE LESIONES!

Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	Máx. 70%
Temperatura	de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con la máquina.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisible.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- ¡Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca!

19.2 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



- **¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!**
- **¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!**



- **¡Trabajar en lugares bien ventilados!**
- **¡No sobrecargue la máquina!**
- **Tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.**
- **Mantenga sus manos alejadas de los abrasivos en funcionamiento.**



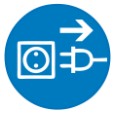
- **¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**
- **La máquina sólo debe ser utilizado por una sola persona.**



- **La máquina sólo debe ser utilizado por personal cualificado.**
- **¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!**



- **Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**
- **¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**



- **Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. ¡Use una máscara contra el polvo si las operaciones producen polvo!**
- **Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!**



- **¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!**
- **Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla a la fuente de alimentación.**



- **No utilice nunca la máquina con un interruptor defectuoso.**
- **¡Guarde la máquina fuera del alcance de los niños!**



- **El enchufe de una herramienta eléctrica debe corresponder estrictamente a la toma de corriente. No utilice adaptadores junto con herramientas eléctricas conectadas a tierra.**



- **¡Siempre que trabaja con una máquina eléctrica, se recomienda precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, incendio, cortes;**
- **Proteja la máquina de la humedad (¡causa cortocircuitos!).**
- **Para uso exterior, sólo con cable de extensión apropiado para su uso al aire libre.**



- **No utilice nunca herramientas eléctricas y máquinas en las proximidades de líquidos y gases inflamables (¡peligro de explosión!).**



- **Compruebe el cable de conexión regularmente para detectar posibles daños.**
- **¡Nunca use el cable para mover la máquina!**
- **Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados.**



- **Evite el contacto con componentes eléctricos.**

19.3 Riesgos residuales



ATENCIÓN

Es importante tener en cuenta que cada máquina tiene riesgos residuales.

Durante la realización de cualquier tipo de trabajo (incluso el más simple) hay que tener extrema precaución. ¡El trabajo seguro depende de usted!

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por la herramienta en rotación durante la operación.
- Peligro de lesiones por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no está bien fijada con una herramienta/dispositivo adecuado.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Riesgo de lesión por rotura o agrietamiento del abrasivo.
- Peligro de lesiones debido a las emisiones de polvo, de piezas tratadas con agentes nocivos.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

¡A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la RSG760 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes!

20 MONTAJE

20.1 Entrega de la máquina

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden. Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.

20.2 Montaje

20.2.1 Mango

Instale el mango en la rosca prevista en la protección de la lija.

20.2.2 Instalación de la banda de lija

1. Relaje el brazo de tensión empujándola hacia el otro rodillo y retire la banda abrasiva suelta.
2. Ahora instale el nuevo abrasivo (está marcada el abrasivos, observe la dirección del abrasivo), con el brazo de tensión relajado de nuevo (véase el punto 1).
3. Deje que el brazo de tensión vuelva lentamente a la posición inicial y asegúrese de que la banda abrasiva está centrada en las poleas.



21 FUNCIONAMIENTO

21.1 Instrucciones de uso

Use la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben ser revisados cuidadosamente. Revise las conexiones de tornillos por daños y para comprobar si están bien apretados.

ADVERTENCIA

¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!

ATENCIÓN

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones de uso para que su trabajo pueda ser realizado de manera segura y tenga el éxito esperado.

NOTA

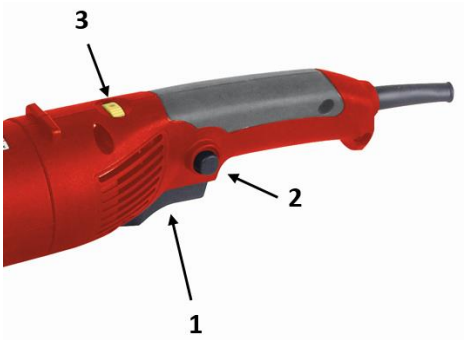
Comprobaciones antes de comenzar el trabajo:

- Todos los cables y conectores.
- El funcionamiento libre y central de la banda de lija.

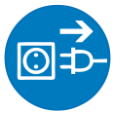
La operación de lijado:

- Use siempre bandas de lija adecuados y en perfecto estado. Sólo use lijas en buenas condiciones (¡cambie las lijas usadas inmediatamente!), porque sólo así puede tener un buen resultado de lijado.
- Sujete firmemente la máquina con ambas manos.
- Presione el material, no muy fuerte contra la lija.

21.2 Funcionamiento

Interruptor encendido/apagado:	Para encender la máquina pulse el botón (1). Con el botón de bloqueo (2) se puede cambiar a un funcionamiento continuo. Para desactivarlo pulse el botón (1) otra vez.	
Ajuste de la velocidad	Con el control de velocidad (3) puede ajustar la velocidad.	

22 MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!

¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!



La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

NOTA

Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.

¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!

¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!

Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

22.1 Plan de mantenimiento

Después de cada operación: limpie la máquina de las virutas y el polvo de lijado.

Después de 10 horas de funcionamiento:

- Lubricar juntas y el muelle del brazo deslizante con aceite de alta calidad.
- En la transformación de metales, polvos conductivos pueden meterse dentro de la herramienta eléctrica y afectar el aislamiento de la herramienta eléctrica. Por lo tanto limpiar las ranuras de refrigeración de aire y el compartimento del motor con aire comprimido desde el exterior.

Como resultado del uso, puede ser que debe ser realizado trabajo de mantenimiento en la máquina.

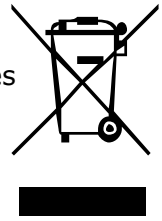
22.2 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.

	NOTA
	¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina! Por lo tanto: ¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

22.3 Reciclaje



No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.

23 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

Problema	Posible causa	Solución
La máquina se para o no se enciende	- Interruptor ON / OFF está defectuoso - La máquina no está conectada - Sobrecarga - El fusible o el contactor roto - El cable está dañado	- Revise el interruptor - Revise todas las conexiones eléctricas - Apague el motor y deje que se enfríe - Cambie el fusible, activar el contactor - Reemplace el cable
Máquina se ralentiza mientras trabaja	- Puede estar ejecutando una presión excesiva	- Ejercer una menor presión sobre la pieza de trabajo
Lijado malo	- Abrasivo de grano demasiado grueso	- Use grano más fino
Desgaste del abrasivo demasiado rápido	- Abrasivo de grano fino	- Use grano más grueso
La banda de lija se sale del rodillo-guía	▪ Banda de lija mal instalada	- Alinee la banda al centro
La pieza de trabajo sufre quemaduras durante la operación	▪ La lija está sucia con lubricante. ▪ Presión excesiva en la pieza	- Cambie la lija - Reducir la presión

24 PRÉFACE (FR)

Cher Client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la ponceuse à bande pour tubes RSG 760.
Après la désignation commerciale normale de l'équipement dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la page couverture).
Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!
Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.
Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2016
Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

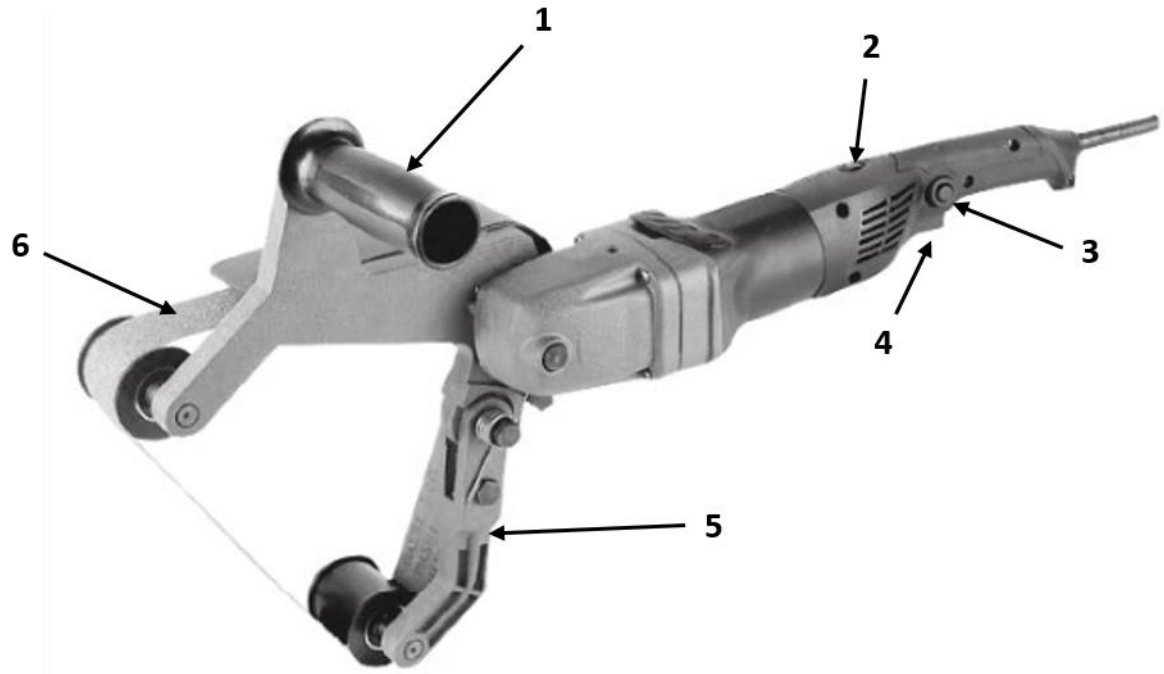
Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

25 TECHNIQUE

25.1 Composants principaux



RSG 760			
1	Poignée	**4**	Interrupteur marche / arrêt
2	Régulateur de vitesse	**5**	Bras de support
3	Bouton de blocage	**6**	Bande abrasive

25.2 Données techniques

Description	RSG 760	Description	RSG 760
Puissance du moteur	800W	Dimensions de la bande abrasive	40mm x 760mm
Voltage	230V / 50Hz	Vitesse de la bande abrasive	2.4-9.1m/s
Pression sonore L_{PA}	98 dB(A) K:3dB(A)	Diamètre maxi de tube	Ø180mm
Niveau de puissance sonore L_{WA}	109 dB(A) K:3dB(A)	Poids	3.9kg
Vibration $a_{h,P}$	7.28m/s² K:1.5m/s²	Dimensions	580 x 290 x 185mm

26 SÉCURITÉ

26.1 Utilisation correcte

Une utilisation correcte dépend aussi d'une connaissance suffisante de l'opérateur en ce qui concerne les travaux relatif à la machine, de même que les règles de sécurité, connaissances du matériel ainsi qu'un bon entretien de la machine.

La machine ne doit être utilisée uniquement pour son usage prévu! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

La machine est prévu pour :

Pour le ponçage et le polissage de tubes de métal ou de métaux non ferreux à sec.

La machine doit être en parfait état et en conformité avec les règles de sécurités pour être utiliser ! Défauts qui pourraient affecter la sécurité doivent être rectifiés immédiatement!

Chaque personne qui utilise la machine doit avoir lu et compris ce manuel et avoir été bien avertis des risques potentiels de la machine.

Holzmann-Maschinen ne peut pas être tenu responsable des blessures ou des dommages s'il y a eu une manipulation ou des ajustements à la machine.

Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.



ATTENTION

- **Utiliser uniquement des abrasifs parfaitement adaptables à la machine!**
- **Ne jamais utiliser d'abrasif endommagé!**
- **Ne jamais utiliser la machine sans son système de protection (ou en l'absence de son système de protection).**

HAUT RISQUE DE COUPURE!

Conditions environnementales

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C à +40°C (+41°F à +104°F)

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas fait pour une utilisation appropriée de la machine est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximités. NE LAISSEZ PAS le lieu de travail sans surveillance.

26.2 Instruction de sécurité

Les lois locales sont applicable, et peux par exemple l'imiter l'âge minimum pour une personne quant à l'utilisation de la machine! Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observé et régulièrement inspecté!
Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !



- **Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux**
- **S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé.**



- **Ne pas surcharger la machine**
- **Éviter des postures de travail anormales. S'assurer une bonne stabilité et garder l'équilibre en tout temps**
- **Éviter tous contacts avec l'abrasif lors de l'utilisation de la machine**



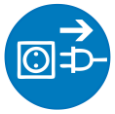
- **Rester concentrer pendant toute la durée du travail et éviter toutes sources de déconcentration. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues**



- **Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement**



- **La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié**
- **Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs détachés ou bijoux tels que colliers, etc,...**



- **Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages**
- **Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité...)**



- **La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complétement arrêté avant quitter la zone de travail**



- **Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation**
- **Ne pas utiliser la machine avec des câbles endommagés**



- **La prise électrique doit strictement correspondre avec la fiche. Ne jamais utiliser d'adaptateur avec des machines qui nécessite un raccordement électrique avec mise à la terre**



- **Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la prudence est conseillée! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et blessures de coupe**
- **Protéger l'appareil contre l'humidité (risque de court-circuit)**



- **Ne jamais utiliser des outils électriques à proximité de liquide ou gaz inflammables (risque d'explosion)**
- **Contrôler régulièrement le bon état du câble électrique**



- **Lors d'utilisation de la machine en extérieur, utiliser uniquement des rallonges électriques adaptées pour une telle utilisation**
- **Ne pas utiliser le câble pour porter la machine, pas plus que pour fixer la pièce à travailler**



- **Protéger le câble de la chaleur, de l'huile, et de tous objets coupant**
- **Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre**

26.3 Risques résiduels



ATTENTION

Il est important de bien comprendre que chaque machine comporte des risques résiduels.
Dans l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) la plus grande attention est nécessaire. Un travail sûr dépend de vous!

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels.

De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- **Risque de dommage matériel et/ou corporel pour un défaut sur la machine non détecté :**

Afin de minimiser ce risque, contrôler minutieusement la machine avant chaque utilisation, tel que par exemple le bon serrage de chaque vis, boulons, écrous et connexions. Contrôler le bruit du moteur, la broche, le mandrin,… d'éventuels dommages. Les parties endommagées devront être remplacées immédiatement et la machine ne devra pas être utilisée pendant le temps de remplacement!

- **Risque de choc électrique**

Des dysfonctionnements non détectés sur le système électrique peut-être cause de choc électrique. S'assurer d'avoir une installation électrique de qualité et laisser régulièrement contrôler par un électricien.

- **Danger d'un démarrage imprévu de la machine**

Éliminer ce risque en déconnectant systématiquement la machine lorsque possible comme par exemple lors de son nettoyage, entretien ou réglage,…

- **Risque d'inhalation de poussière toxique**

Particulièrement l'inhalation de poussière de bois traité chimiquement et/ou de laques, peintures,… Par conséquent le port d'un masque de respiration est nécessaire.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la RSG 760, c'est le facteur de sécurité le plus important !

27 ASSEMBLAGE

27.1 Contenu de la livraison

La machine est livrée préassemblé.

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou au transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés après réception sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

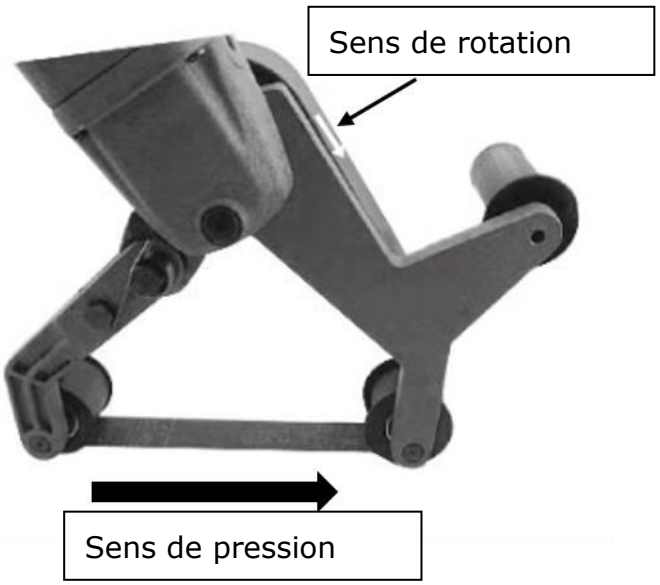
27.2 Assemblage

27.2.1 Poignée

Installer la poignée sur le fil prévu sur la protection de la bande.

27.2.2 Installation de la bande abrasive

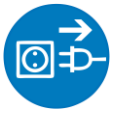
1. Détendez le bras de tension poussait sur l'autre rouleau et retirer la bande abrasive lâche.
2. Maintenant, installez le nouveau abrasif (abrasif est cochée, noter le sens de l'abrasif) dans le bras de tension de nouveau détendus (voir point 1).
3. Laissez le bras de tension retourne dans la position initiale et assurez-vous que la bande abrasive est centrée sur les poulies.



28 FONCTIONNEMENT

La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état. Inspecter toujours la machine visuellement avant utilisation. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les éléments électriques et le bon serrage de tous les éléments, vis,…. Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser la machine.

28.1 Instruction sur le fonctionnement



ATTENTION

Lors de quelconques paramétrages, prendre toujours soin de déconnecté la machine électriquement!





ATTENTION

Suivre les instructions suivantes pour un travail de qualité de sécurité.



REMARQUE

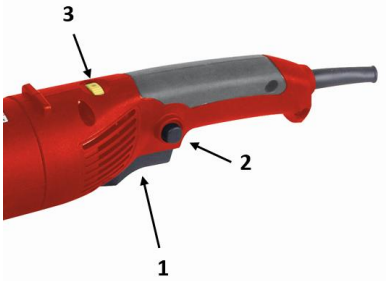
Contrôler avant de démarrer la machine:

- Le câble et connexions électriques
- Le centrage et le libre déplacement de l'abrasif

L'abrasif:

- Toujours utiliser un abrasif parfaitement adapté à la machine et en parfaite condition. Un bon travail se fait avec un bon abrasif
- Toujours guider la machine avec les deux mains
- Ne pas exercer une pression trop forte sur la pièce à travailler

28.2 Utilisation

Interrupteur Marche/Arrêt:	Presser l'interrupteur (1) pour démarrer la machine. Pour une utilisation en continu presser également le bouton de verrouillage (2) dans un même temps. Pour arrêter la machine ré-appuyer sur le bouton (1).	
Régulateur de vitesse:	Pour ajuster la vitesse, régler en tournant le régulateur de vitesse (3).	

29 ENTRETIEN



ATTENTION

Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:
Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine!
Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !

La machine nécessite peu d'entretien. En cas de défauts ou dysfonctionnements, laisser les réparations être faite par des personnes qualifiés. Défauts ou dysfonctionnement qui peuvent affecter la sécurité doivent être réparé immédiatement.

Avant la première utilisation ainsi que toutes les 100 heures maximum, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur les parties mobile afin de la lubrifier (si nécessaire nettoyer préalablement la machine de copeaux et poussières).

Vérifier régulièrement la présence et la bonne lisibilité des signes de sécurités, remplacer les signes de sécurité si nécessaire.

Stocker la machine dans un endroit au sec et hors de la portée des enfants.

REMARQUE

Nettoyer la machine régulièrement après chaque utilisation – cela pour but de prolonger la durée de vie des machines et est une condition préalable pour un environnement de travail sûr.
les travaux de réparation doivent être effectués par des professionnels formés seulement!

29.1 Plan d'entretien

Après chaque utilisation: Retirer copaux et poussière de la machine

Après 10 heures d'utilisation:

- Lubrifier les joints avec de l'huile de haute qualité.
- Lors de travaux avec des métaux, de la poussière conductrice peut pénétrer à l'intérieur de la machine et affecter l'isolation de l'outil électrique. Par conséquent, nettoyer les fentes de refroidissement à l'air et le compartiment moteur délicatement avec de l'air comprimé.

29.2 Nettoyage

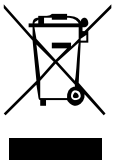
Après chaque utilisation, la machine doit être nettoyée. Retirer copeaux,… avec un outil approprié et pas avec les mains (risque de coupe). Nettoyer aussi de la poussière.

REMARQUE

L'utilisation de solvants forts, chimique ou nettoyeur abrasif peut endommagés la machine!

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser seulement si nécessaire de l'eau ou éventuellement un détergents doux.

29.3 Recyclage



Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalant à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.

30 DÉPISTAGE DES PANNES

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
La machine s'arrête ou ne démarre pas	▪ Interrupteur Marche/Arrêt endommagé ▪ Machine débranché ▪ Surcharge ▪ Fusible grillé ou disjoncteur déclenché ▪ Câble endommagé	▪ Vérifier l'interrupteur ▪ Vérifier les connexions électriques ▪ Laisser le moteur refroidir et réinitialiser en appuyant sur l'interrupteur ▪ Changer le fusible ou réenclenché le disjoncteur ▪ Changer le câble
La machine ralentie lors du travail	▪ Pression trop forte exercée sur la pièce à travailler	▪ Appliquer une pression moins forte sur la pièce à travailler
Mauvais résultat de ponçages	▪ Grain de l'abrasif trop gros	▪ Utiliser un abrasif plus fin
Abrasif trop rapidement usé	▪ Grain de l'abrasif trop fin	▪ Utiliser un abrasif plus gros
La bande abrasive sort du rouleau de guidage	▪ Bande de ponçage mal installée	▪ Alignez la bande abrasive au centre
La pièce à travailler brule lors du travail	▪ Présence d'huile sur l'abrasif ▪ Trop de pression sur la pièce à travailler	▪ Changer d'abrasif ▪ Réduire la pression

BEAUCOUP DE MALFONCTIONNEMENTS OU DÉFAUTS PEUVENT ÊTRE ÉVITER SI VOUS LAISSEZ UN ÉLECTRICIEN CERTIFIÉ CONNECTER LA MACHINE À L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

31 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu pásové brusky na kov RSG 760.

Obchodní označení stroje bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj".

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Autorské právo

© 2016
Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je v Rohrbachu!

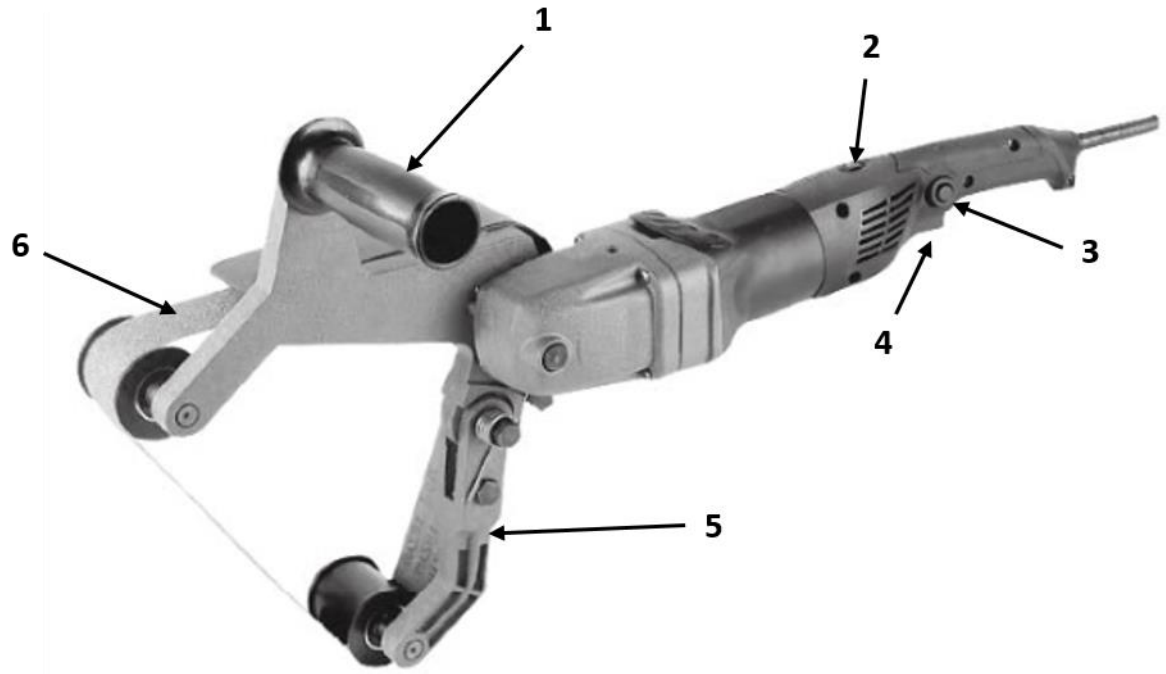
Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

32 TECHNIKA

32.1 Části stroje



RSG 760			
1	Rukojeť	**4**	Hlavní vypínač / zapnuto-vypnuto
2	Regulace rychlosti	**5**	Napínací rameno
3	Tlačítko aretace	**6**	Brusný pás

32.2 Technické údaje

Specifikace	RSG 760	Specifikace	RSG 760
Výkon motoru	800W	Rozměr brusného pásu	40mm x 760mm
Napětí sítě	230V / 50Hz	Rychlost pásu	2,4-9,1m/s
Hladina akust. tlaku L_{PA}	98 dB(A) K:3dB(A)	Max. průměr trubky	Ø180mm
Hladina akust. výkonu L_{WA}	109 dB(A) K:3dB(A)	Hmotnost	3,9kg
Vibrace $a_{h,P}$	7,28m/s² K:1,5m/s²	Rozměry	580 x 290 x 185mm

33 BEZPEČNOST

33.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro následující:

Broušení a leštění kovových nebo neželezných trubek za sucha.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.



VÝSTRAHA

- **Používejte pouze brusné prostředky určené pro tento stroj!**
- **Nikdy nepoužívejte vadné brusné pásy!**
- **Stroj nikdy nepoužívejte s vadnými nebo demontovanými bezpečnostními prvky!**

VYSOKÉ RIZIKO ÚRAZU!

Provozní podmínky

Bruska je určena pro práci za následujících provozních podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro provoz v místech s rizikem exploze.

Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek nad rámec uvedený v tomto návodu na obsluhu není povolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není povolen.
- Demontáž nebo deaktivace bezpečnostní výbavy nebo jiných ochranných prostředků stroje jsou zakázané.
- Není povolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Není povolené použití nástrojů, které nejsou určeny pro použití s touto bruskou.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou výslovně zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!

33.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:



- **Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!**
- **Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!**



- **Zajistěte dostatečné větrání pracoviště!**
- **Stroj nikdy nepřetěžujte!**
- **Ujistěte se, že stroj má pro práci stabilní pozici!**



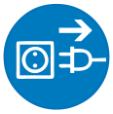
- **Udržujte při práci ruce v bezpečné vzdálenosti od brusného pásu.**
- **Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázaná!**



- **Brusku smí obsluhovat pouze jedna osoba!**
- **Bruska může být obsluhována pouze odborně vyškolenou obsluhou.**
- **Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!**



- **Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy apod.**
- **Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!**



- **Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení: ochranné rukavice, masku, brýle, chrániče sluchu apod.!**



- **Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypnětě a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví!**
- **Před úkony údržby a nastavení odpojte stroj od přívodu elektrického proudu!**



- **Ujistěte se, že je stroj vypnutý, ještě než ho zapojíte do sítě.**
- **Nikdy nepoužívejte stroj, pokud má vadný vypínač.**
- **Stroj skladujte mimo dosah dětí!**



- **Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry atd.)**
- **Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem, požár nebo řezné poranění;**



- **Chraňte stroj před vlhkostí (riziko zkratu!)**
- **Venku používejte stroj pouze s prodlužovacím kabelem, který je určený pro venkovní použití.**



- **Elektrické přístroje a zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (riziko exploze!)**



- **Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození.**
- **Kabel nikdy nepoužívejte k transportu stroje nebo k upevnění obrobku.**
- **Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů.**



- **Vyvarujte se kontaktu s částmi stroje pod napětím.**

33.3 Ostatní rizika



POZOR

Je třeba vzít na vědomí, že existují daší rizika při práci se strojem.
I při běžných úkonech (i těch nejjednodušších) je proto třeba zvýšené opatrnosti. Bezpečná práce závisí na Vaši koncentraci!

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujících částí stroje při jeho provozu.
- Nebezpečí pořezání rukou/prstů od řezných hran obrobku, především při nesprávném zajištění obrobku přípravky.
- Nebezpečí poranění: Vlasy a volné části oděvu apod. mohou být zachyceny a namotány na pohyblivé části stroje! Dodržujte bezpečnostní pokyny pro pracovní oblečení.
- Nebezpečí zranění od kontaktu s částmi stroje, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí zranění od prasknutí nebo přetržení brusného pásu.
- Nebezpečí vdechnutí toxického prachu od obrobků ošetřených zdravotně závadným nátěrem.
- Nebezpečí poškození zraku od vymrštěného obrobku nebo jeho částí i při použití ochranných brýlí.
- Poškození sluchu, pokud trvale pracujete se strojem bez ochrany sluchu.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

34 MONTÁŽ

34.1 Obsah dodávky

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

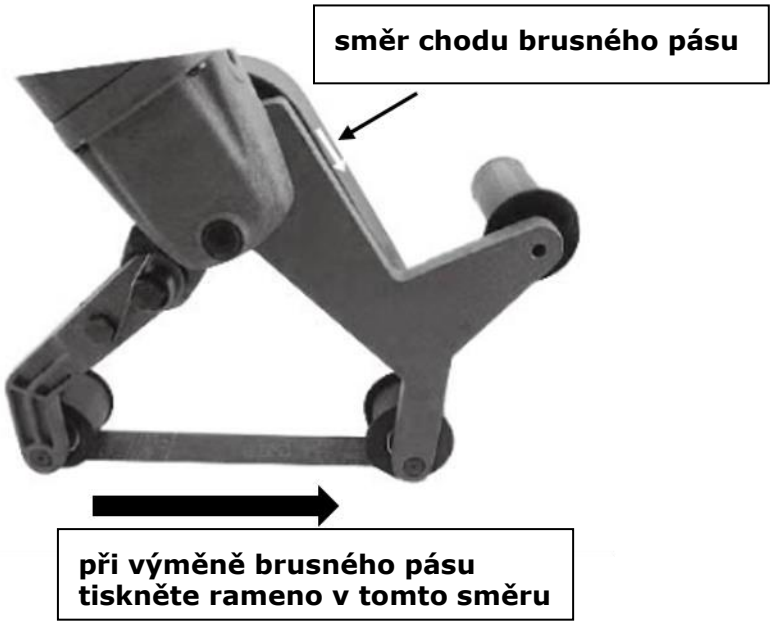
34.2 Montáž

34.2.1 Rukojeť

Rukojeť namontujte na příslušný závit na krytu brusného pásu.

34.2.2 Montáž brusného pásu

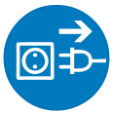
1. Uvolněte napínací rameno tak, že na něj zatlačíte ve směru druhé rolny. Sundejte nyní povolený brusný pás.
2. Nainstalujte nový brusný pás (dbejte při tom na správný směr pohybu pásu, pokud je vyznačen na brusném!) při uvolněném napínacím rameni (viz. bod 1).
3. Napínací rameno uveďte pomalu do výchozí pozice a současně dávejte pozor na to, aby byl brusný pás vycentrovaný na rolnách.



35 PROVOZ

35.1 Provozní pokyny

Stroj provozujte pouze v bezvadném stavu. Před každým spuštěním stroje proveďte jeho vizuální kontrolu. Bezpečnostní prvky stroje, elektrické vedení a ovládací prvky kontrolujte vždy. Kontrolujte pravidelně šroubové spoje na pevnost a poškození.



VÝSTRAHA

Nastavení stroje a údržbu provádějte pouze po odpojení stroje od přívodu elektrického proudu!





POZOR

Dodržujte následující pokyny pro zajištění bezpečné práce a dosažení bezvadných pracovních výsledků.



UPOZORNĚNÍ

Před započetím práce vždy zkontrolujte:

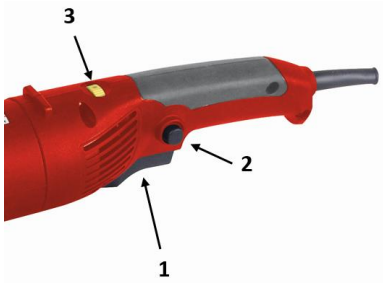
- Všechny kabely a zástrčky
- Správný chod brusného pásu

Broušení:

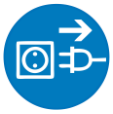
- Používejte vždy správné brusné kartáče, které jsou v bezvadném stavu. Pouze s brusným kartáčem v dobrém stavu (opotřebované okamžitě vyměňte!) dosáhnete kvalitních výsledků při broušení.
- Brusku držte pevně oběma rukama.

Bruskou nikdy netlačte příliš na obrobek.

35.2 Obsluha

Zapnutí/vypnutí	Stroj zapněte stlačením tlačítka (1). Aretačním tlačítkam (2) dosáhnete trvalého provozu. Pro vypnutí opět stlačte tlačítko (1)	
Nastavení otáček	Regulačním tlačítkem otáček (3) nastavte požadované otáčky	

36 ÚDRŽBA



POZOR

Před započetím údržby stroj vypněte a odpojte ze sítě!

Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození majetku nebo zranění osob!



Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

POKYN

Pouze pravidelně a správně udržovaný stroj bude sloužit spolehlivě k Vaší spokojenosti.

Absence nebo nevhodná údržba a péče o stroj vedou k nehodám a úrazům.

Opravy, které vyžadují odborné znalosti, musí být svěřeny autorizovanému servisu.

Neodborné a nevhodné servisní zásahy mohou poškodit stroj nebo ohrozit Vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

Před prvním uvedením stroje do provozu, a následně každých 100 motohodin, je nutné aplikovat tenkou vrstvu oleje nebo mazacího tuku na všechny pohyblivé části a jejich spoje (pokud je to potřeba, před mazáním očistěte kartáčem od špon a prachu).

36.1 Péče o stroj a plán údržby

Po každém použití: Očistěte brusku od špon a prachu

Každých 10 motohodin:

- Aplikujte kvalitní olej na klouby a pružiny na rameni brusky.
- Při opracování kovů se může jemný prach usazovat ve stroji a narušovat tak ochrannou izolaci elektrozařízení. Proto chladící vzduchové drážky a prostor motoru z vnějšku očistěte tlakovým vzduchem.

V důsledku běžného opotřebení se může stát, že bude nutné provést údržbu na stroji i mimo plán údržby.

36.2 Čištění

Po každém použití musí být bruska a její součásti řádně očištěny.

Brusku vždy po práci zbavte špon a prachu z broušení.

POKYN

Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!

Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe!

Nelakované povrchy stroje ošetřete proti korozi běžnými prostředky.

36.3 Likvidace

Vaši brusku nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vaší brusky. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce novou brusku nebo obdobné zařízení, je tento povinen zajistit likvidaci Vaší staré brusky.



37 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

PŘED ZAPOČETÍM ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj se zastavuje nebo nelze spustit	▪ Vadný vypínač ZAPNUTO/VYPNUTO ▪ Bruska není zapojena do sítě ▪ Přetížení ▪ Pojistka nebo proudová ochrana jsou vadné ▪ Poškozený kabel	▪ Zkontrolujte vypínač ▪ Zkontrolujte zapojení (zástrčka/zásuvka) ▪ Motor vypněte a nechte vychladnout ▪ Vyměňte pojistku, aktivujte ochranu ▪ Vyměňte kabel
Stroj při práci zpomaluje	▪ Příliš velký tlak na stroj	▪ Snižte tlak na obrobek
Špatný výsledek broušení	▪ Příliš hrubý kartáč	▪ Použijte jemnější kartáč
Příliš rychlé opotřebení kartáče	▪ Příliš jemný kartáč	▪ Použijte hrubší kartáč
Brusný pás se neudrží na rolnách	▪ Špatná montáž brusného pásu	▪ Brusný pás vystřeďte
Během broušení dochází k pálení obrobku	▪ Znečištěný kartáč olejem ▪ Příliš velký t lak na obrobek	▪ Vyměňte kartáč ▪ Snižte tlak na obrobek

POTENCIÁLNÍM ZDROJŮM ZÁVAD LZE PŘEDEJÍT ODBORNÝM ZAPOJENÍM STROJE DO SÍTĚ.

38 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso dell'impianto di aspirazione RSG 760.

Di seguito il nome commerciale dell'apparecchio (vedi copertina) viene sostituito nelle presenti istruzioni per l'uso con la definizione "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevengono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2016

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

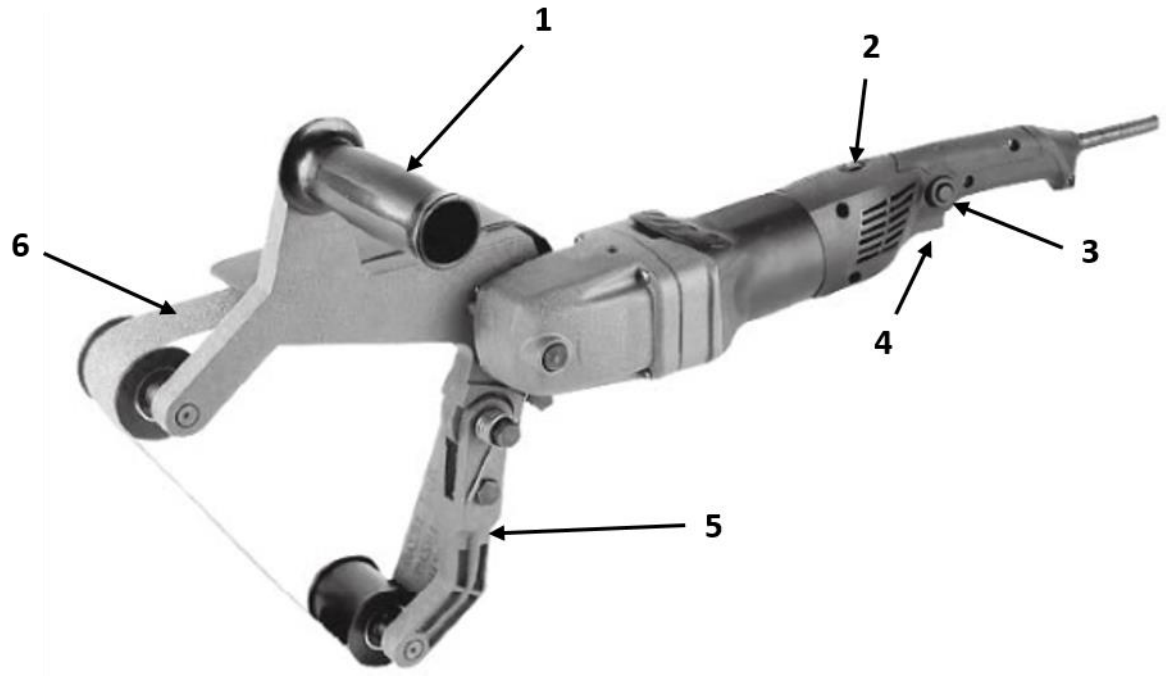
Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

39 COMPONENTI

39.1 Tecniche



RSG 760			
1	Maniglia	**4**	Interruttore on/off
2	Regolatore di velocità	**5**	Pinza portautensili
3	Pulsante permanente	**6**	Nastro abrasivo

39.2 Dati tecnici

Specifica	RSG 760	Specifica	RSG 760
Potenza motore	800W	Dimensioni nastro abrasivo	40 mm x 760 mm
Tensione di rete	230 V / 50 Hz	Velocità della lama	2,4-9,1 m/s
Livello di pressione sonora L_{PA}	98 dB(A)/K:3dB(A)	Max. diametro tubo	Ø180mm
Livello di potenza sonora L_{WA}	109 dB(A)/K:3dB(A)	Peso	3.9 kg
Vibrazione $a_{h,P}$	7,28m/s² K:1,5m/s²	Dimensione	580 x 290 x 185mm

40 SICUREZZA

40.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Per levigare e lucidare tubi in metallo o NE con levigatura a secco.

Per un uso diverso o che esula da questo e per danni materiali o lesioni da questo derivanti HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o non fornisce alcuna garanzia.



AVVERTENZA

- **Utilizzare solo mezzi abrasivi omologati per la macchina!**
- **Non utilizzare mai mezzi abrasivi difettosi!**
- **Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione difettosi divisori non installati**

ALTISSIMO RISCHIO DI LESIONI!

Condizioni di lavoro

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità	max. 70%
Temperatura	da +5°C a +40°C

La macchina non è progettata per l'uso in condizioni a rischio di esplosione.

Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti
- La rimozione o lo spegnimento dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Non è consentito l'utilizzo di utensili che non sono idonei all'uso con la macchina.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.
- Non lasciare mai la macchina incustodita, soprattutto se ci sono bambini nelle vicinanze!

40.2 Avvertenze per la sicurezza

I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente! Le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina! Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o danni alla salute osservare TASSATIVAMENTE le istruzioni seguenti:



- **Tenere l'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina puliti e privi di olio, grasso e residui di materiale!**
- **Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!**



- **Lavorare in ambienti ben aerati!**
- **Non sovraccaricare la macchina!**
- **Fare attenzione ad assumere sempre una posizione sicura durante il lavoro.**



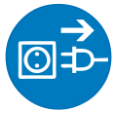
- **Tenere le mani lontano dal mezzo abrasivo durante l'uso**
- **In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina**



- **La macchina deve essere azionata da una sola persona**
- **La macchina deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.**
- **Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!**



- **Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli larghi, indumenti ampi, cravatte o capelli lunghi e sciolti.**



- **Gli oggetti liberi possono essere catturati dal mezzo abrasivo e causare gravissime lesioni!**
- **Quando si lavora sulla e con la macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (maschera antipolvere, occhiali e protezioni per l'udito)!**



- **Non è mai consentito lasciare la macchina in funzione incustodita! Prima di allontanarsi dall'area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che si sia completamente arrestata!**



- **Prima di svolgere lavori di manutenzione o regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione!**
- **Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione elettrica**



- **Non utilizzare mai la macchina con interruttore difettoso**
- **Riporre la macchina al di fuori della portata dei bambini**
- **Utilizzare solo connettori inalterati, adatti alla presa (nessun adattatore con le macchine con collegamento a massa)**



- **Ogni volta che si lavora con una macchina alimentata elettricamente, si deve prestare la massima attenzione! Sussiste pericolo di scossa elettrica, incendio, lesioni da taglio;**



- **Proteggere la macchina dal bagnato (pericolo di cortocircuito!)**
- **All'aperto lavorare solo con cavi di prolunga che sono idonei per l'uso all'esterno**



- **Utilizzare elettroutensili e macchine elettriche non in vicinanza di liquidi e gas infiammabili (pericolo di esplosione!)**
- **Controllare regolarmente eventuali danni del cavo di allacciamento**
- **Non usare mai il cavo per trasportare la macchina o per fissare in utensile**
- **Proteggere il cavo dal calore, olio e spigoli taglienti**



- **Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra**

40.3 Rischi Residui



AVVERTENZA

Occorre tenere presente che ogni macchina presente dei rischi residui.

Quando si esegue qualsiasi lavoro (anche i più semplici) prestare la massima attenzione. La sicurezza nel lavoro dipende da voi!

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute all'utensile in rotazione.
- Pericolo di lesioni dovute a spigoli vivi del pezzo in lavorazione, soprattutto in caso di pezzo da lavorare non fissato con utensili/dispositivi adeguati.
- Pericolo di lesioni: I capelli sciolti e gli indumenti larghi, ecc. possono essere catturati e avviluppati dalla testa per alesare rotante! Osservare tassativamente le norme di sicurezza riguardanti gli indumenti da lavoro.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni da rottura o lacerazione del mezzo abrasivo
- Pericolo di lesioni dovuto alle emissioni di polvere da pezzi trattati con mezzi nocivi per la salute
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhialini protettivi.
- Pericolo di lesioni per l'udito in caso di lavoro prolungato senza protezione per l'udito.

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo l'uso conforme previsto e da parte di personale specializzato qualificato.

Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina è, e resta, il fattore di sicurezza più importante!

41 MONTAGGIO

41.1 Dotazione di fornitura

Dopo il ricevimento della consegna, controllare se tutte le parti sono a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

41.2 Montaggio

41.2.1 Maniglia

Montare la maniglia sul filetto previsto del proteggi-abrasivo.

41.2.2 Montaggio dell'abrasivo

1. Allentare il braccio tenditore premendolo in direzione dell'altro rullo e togliere il nastro abrasivo allentato
2. Montare quindi il nuovo abrasivo (se presenta contrassegni, rispettare il senso di rotazione) di nuovo con braccio tenditore allentato (vedere punto 1)
3. Rilasciate di nuovo lentamente il braccio tenditore finché torna nella posizione iniziale e fate attenzione che il nastro abrasivo si trovi centralmente sui rulli.



42 USO

42.1 Istruzioni per l'uso

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

AVVERTENZA

Eseguire tutti i lavori di adattamento solo a macchina scollegata dalla rete elettrica!

ATTENZIONE

Rispettare le seguenti istruzioni per l'uso in modo che da svolgere il lavoro in modo sicuro e con i risultati previsti.

NOTA

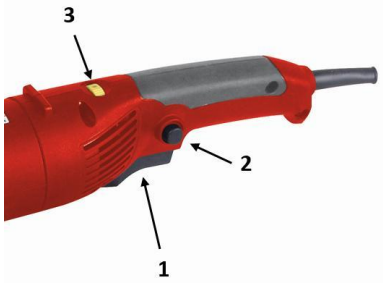
Prima di iniziare qualsiasi lavoro, controllare:

- Tutti i cavi e i connettori
- Scorrimento libero e centrale dell'abrasivo

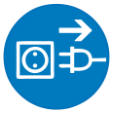
L'operazione di levigatura

- Utilizzare sempre i mezzi abrasivi corretti e che siano in condizioni impeccabili Soltanto con mezzi abrasivi in buono stato (sostituire immediatamente i mezzi abrasivi consumati), si ottiene un buon risultato di levigatura.
- Tenere la macchina sempre con entrambe la mani.
- Non premere eccessivamente la macchina contro il pezzo.

42.2 Uso

Accensione/spegnimento:	Premere il tasto (1) per avviare la macchina. Con il tasto di blocco (2) è possibile commutare sulla modalità a funzionamento continuo. Per spegnere, premere nuovamente il tasto (1)	
Regolare il numero di giri	Con il regolatore del numero di giri (3) è possibile impostare il numero di giri.	

43 MANUTENZIONE

	ATTENZIONE	
	**Prima di effettuare lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione!** **Potenziali danni materiali e lesioni gravi dovute all'accensione accidentale della macchina!**	

La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione.

Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

NOTA

Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili.

Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati.

Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.

Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili.

Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette!

In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.

43.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Dopo ogni operazione di lavoro: Rimuovere i trucioli e la polvere di levigatura

Dopo 10 ore di esercizio:

- Lubrificare snodi e superfici scorrimento della molla del braccio con olio di qualità elevata.
- Quando si lavorano i metalli può depositarsi delle polvere conduttiva all'interno dell'utensile, pregiudicando l'isolamento protettivo dell'elettroutensile stesso. Per questa ragione soffiare dall'esterno con aria compressa le fessure dell'aria di raffreddamento e il vano motore.

In seguito all'usura è possibile che la macchina abbia bisogno di interventi di manutenzione.

43.2 Pulizia

Dopo ogni messa in servizio la macchina e tutte le componenti devono essere pulite a fondo.
Liberare la macchina da trucioli e polvere di levigatura con regolarità una volta terminato il lavoro.

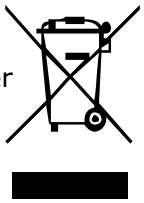
NOTA

L'uso di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alla macchina!

Pertanto vale la regola: Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

43.3 Smaltimento



Non smaltire la macchina nei rifiuti non riciclabili. Contattare le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova sega a nastro per legno o un apparecchio equivalente dal rivenditore, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

44 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE PER ELIMINARE I DIFETTI, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina si arresta o non si avvia	Interruttore ON/OFF difettoso La macchina non è collegata Sovraccarico Fusibile o relè guasto Cavo danneggiato	Verificare l'interruttore Verificare tutti i collegamenti elettrici Spegnere il motore e farlo raffreddare Sostituire il fusibile Attivare il relè Sostituire il cavo
Durante il lavoro la macchina rallenta	Si opera con una pressione eccessiva	Esercitare una pressione inferiore sul pezzo
Immagine di levigatura inadeguata	Mezzo abrasivo troppo grossolano	Utilizzare una grana più fine
Usura troppo rapida	Mezzo abrasivo troppo fine	Utilizzare una grana più grossa
Il nastro abrasivo si svolge dai rulli di lavoro	▪ Montaggio errato del nastro abrasivo	▪ Allineare al centro lo sviluppo del nastro abrasivo
Durante l'operazione di lavoro il pezzo si brucia	▪ Il mezzo abrasivo è sporco di lubrificante ▪ Pressione eccessiva sul pezzo	Sostituire il mezzo abrasivo ▪ Ridurre la pressione

SI POSSONO ESCLUDERE A PRIORI MOLTE FONTI POTENZIALI DI DIFETTI CALLACCIANDOSI CORRETTAMENTE ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE.

45 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze handleiding bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent ingebruikname en toepassing van het buizenslijpapparaat RSG 760.

Hierna wordt de gebruikelijke handelsbenaming van het apparaat (zie voorblad) in deze gebruiksaanwijzing vervangen met de benaming "machine".



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!

Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmann geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2016

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlenen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

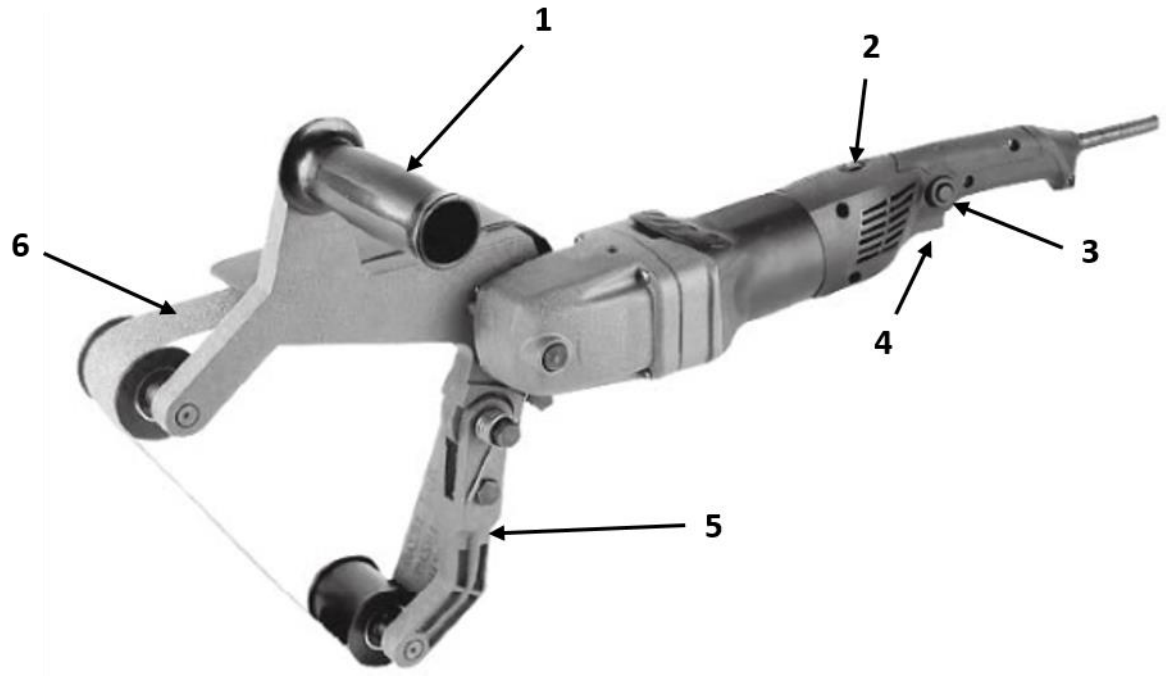
De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

46 TECHNIEK

46.1 Componenten



RSG 760			
1	Handgreep	**4**	Aan/Uit schakelaar
2	Snelheidsregelaar	**5**	Spanarm
3	Continu knop	**6**	Schuurband

46.2 Technische gegevens

Specificatie	RSG 760	Specificatie	RSG 760
Motorvermogen	800W	Afmeting schuurband	40mm x 760mm
Netspanning	230 V / 50 Hz	Bandsnelheid	2,4-9,1m/s
Geluidsdrukniveau L_{PA}	98 dB(A) K:3dB(A)	Max. buisdiameter	Ø180mm
Geluidvermogenniveau L_{WA}	109 dB(A) K:3dB(A)	Gewicht	3,9kg
Trilling $a_{h,P}$	7,28m/s² K:1,5m/s²	Dimensie	580 x 290 x 185mm

47 VEILIGHEID

47.1 Reglementaire toepassing

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen!

Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

Voor het slijpen en polijsten van metaal- of non-ferro metalen buizen d.m.v. droogslijpen.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.



WAARSCHUWING

- **Gebruik voor de machine enkel toelaatbare slijpmiddelen!**
- **Gebruik nooit beschadigde slijpmiddelen!**
- **Gebruik de machine nooit met een beschadigde afdekking of zonder gemonteerde afdekking.**

HOOGSTE RISICO VAN LETSELS!

Arbeidsvoorwaarden

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Vochtigheid	max. 70%
Temperatuur	van +5°C t/m +40°C

De machine is niet bestemd voor de werking in explosieve omstandigheden.

Niet-doelmatige toepassing

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Het bedrijf van de machine met materialen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding zijn vermeld is niet toegestaan.
- Het gebruik van gereedschappen welke niet geschikt zijn voor het gebruik met de machine is niet toegestaan.
- Eventuele veranderingen aan de constructie van de machine zijn niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, in het bijzonder niet als er kinderen in de buurt zijn!

47.2 Veiligheidsaanwijzingen

Waarschuwingsborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen! Plaatselijk geldende wetten en voorschriften kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine beperken! Ter voorkoming van foutieve functie, schade en schadelijke gevolgen voor de gezondheid moeten de volgende instructies ABSOLUUT in acht worden genomen:



- **Werkzone en bodem rond om de machine moeten schoon en vrij van olie, vetten en materiaalresten blijven!**
- **Voor voldoende verlichting in de werkzone van de machine moet worden gezorgd!**



- **Werk in goed geventileerde ruimtes!**
- **Voorkom overbelasting van de machine!**
- **Let er bij het werken altijd op een veilige stand.**



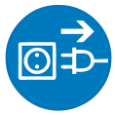
- **Houd uw handen tijdens de werking weg van de slijpmiddelen.**
- **Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen is het werken aan de machine verboden!**



- **De machine mag alleen maar door één persoon worden bediend.**
- **De machine mag alleen maar door geschoold vakpersoneel worden bediend.**



- **Onbevoegde personen, met name kinderen, en niet geschoolde personen moeten van de lopende machine worden weggehouden!**
- **Draag geen losse sieraden, wijde kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.**



- **Losse objecten kunnen zich in het slijpmiddel vervangen en tot ernstige lichamelijke letsels leiden!**



- **Draag geschikte beschermende uitrusting (stofbeschermingsmasker, veiligheidsbril en gehoorbescherming) als u aan de machine werkt!**
- **De lopende machine mag nooit zonder toezicht zijn! Schakel de machine uit en wacht tot de machine stilstaat voordat u de werkzone verlaat!**



- **Vóór onderhouds- of instelwerkzaamheden moet de machine van de spanningsvoeding worden gescheiden!**
- **Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld voordat ze aan de stroomvoeding wordt aangesloten.**



- **Gebruik de machine nooit met een beschadigde schakelaar.**
- **Leg de machine buiten bereik van kinderen neer!**
- **Gebruik slechts niet veranderde, voor de contactdoos passende aansluitstekkers (geen adapter bij geaarde machines).**



- **Voorzichtigheid is geboden als u met een elektrisch aangedreven machine werkt! Er bestaat een risico op stroomslag, vuur of verwondingen door snijden.**



- **Bescherm de machine altijd tegen vocht (risico van kortsluiting!).**
- **Werk buiten alleen maar met een voor buiten geschikte verlengkabel.**



- **Gebruik elektrische gereedschappen en machines nooit in de omgeving van brandbare vloeistoffen en gassen (gevaar van explosie!).**
- **Controleer de aansluitkabels regelmatig op schade.**
- **Gebruik het snoer nooit voor het dragen van de machine of voor het bevestigen van een werkstuk.**



- **Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.**
- **Vermijd het contact met geaarde onderdelen.**

47.3 Restrisico's



WAARSCHUWING

Het moet in acht worden genomen dat iedere machine restrisico's heeft.

Hoogste voorzichtigheid is geboden voor het uitvoeren van alle werkzaamheden (ook de eenvoudigste). Veilig werken hangt van u af!

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restrisico's in acht worden genomen:

- Risico op letsels voor handen en vingers door roterende gereedschappen tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door scherpe kanten van het werkstuk, vooral bij een niet met desbetreffende gereedschappen/voorziening gefixeerd werkstuk.
- Risico op lichamelijke letsels: Haren en losse kleding etc. kunnen door de roterende boorkop worden gepakt en opgewonden! Let beslist op de veiligheidsvoorwaarden m.b.t. werkkleding.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spanningleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door breuken of scheuren van slijpmiddelen.
- Risico op lichamelijke letsels door stofemissies van werkstukken behandeld met middelen welke schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.
- Risico op lichamelijke letsels voor het gehoor bij langer werken zonder gehoorbescherming.

Deze risico's kunnen geminimaliseerd worden als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend.

Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffend technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine de belangrijkste veiligheidsfactor!

48 MONTAGE

48.1 Leveringsomvang

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorwaarden onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

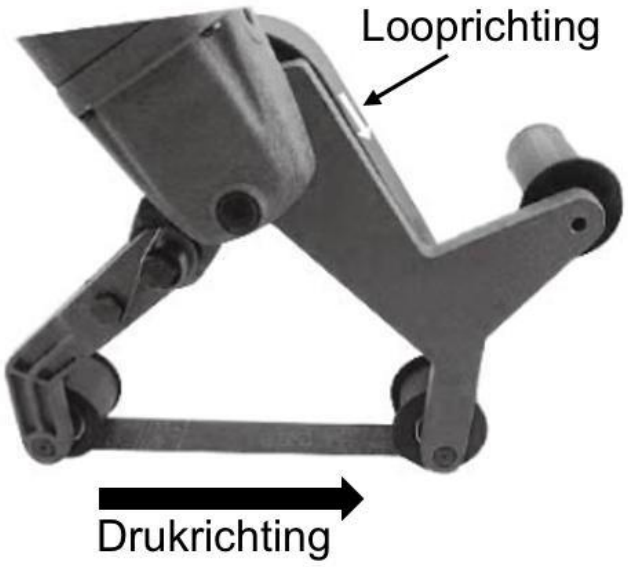
48.2 Montage

48.2.1 Handgreep

Monteer de handgreep op de voorziene schroefdraad aan de slijpmiddel-beschermkap.

48.2.2 Slijpmiddel monteren

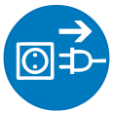
1. Ontspan de spanarm door hem in de richting van de andere rol te drukken en verwijder de losgemaakte slijpband.
2. Monteer nu het nieuwe slijpmiddel (indien gekenmerkt op het slijpmiddel, let op de slijprichting!) weer met ontspannen spanarm (zie punt 1).
3. Laat de spanarm weer langzaam terug in de uitgangspositie en let erop dat de slijpband in het midden op de rollen ligt.



49 BEDRIJF

49.1 Gebruiksaanwijzingen

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.



WAARSCHUWING

Voer alle ombouwwerkzaamheden alleen maar uit als de machine van het elektrische net is gescheiden!





OPGELET

Neem de volgende gebruiksaanwijzingen in acht opdat uw werk veilig kan worden uitgevoerd en het verwachte succes vertoont.



INDICATIE

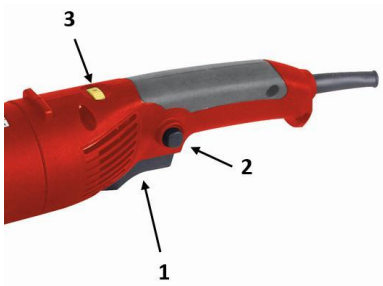
Controleer vóór elk werkbegin:

- Alle kabels en stekkers
- De vrije en gecentreerde loop van het slijpmiddel

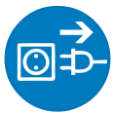
Slijpprocedure:

- Gebruik altijd de correcte slijpmiddelen in perfecte toestand. Slechts met slijpmiddelen in goede toestand (vervang versleten slijpmiddelen onmiddellijk!) bereikt u een goed resultaat.
- Houd de machine steeds met beide handen vast.
- Druk de machine niet te hard tegen het werkstuk.

49.2 Bediening

In-uitschakelen:	Druk de toets (1) in om de machine op te starten. Met de arrêteertoets (2) kunt u op continu bedrijf schakelen. Druk toets (1) weer om ze uit te schakelen.	
Toerental instellen	Met de toerentalregelaar (3) kunt u het toerental instellen.	

50 ONDERHOUD



OPGELET

Schakel de machine vóór onderhoudswerkzaamheden uit en trek de stekker uit!

Zo worden materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine voorkomen!



De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren.

Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

INDICATIE

Slechts een regelmatig onderhouden en goed gereinigd apparaat kan een bevredigend hulpmiddel zijn. Gebreken aan onderhoud en reiniging kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Reparaties waar speciale vakkennis voor nodig is dienen enkel door geautoriseerde service centers te worden uitgevoerd.

Een ondeskundig ingrijpen kan de machine beschadigen en is gevaarlijk voor uw veiligheid.

Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.

Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf!

De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.

Vóór de eerste ingebruikname alsook na 100 bedrijfsuren moeten alle beweeglijke verbindingen (indien nodig vooraf met een borstel van spanen en stof reinigen) met een dunne laag smeerolie of smeervet worden ingesmeerd.

50.1 Instandhouding en onderhoudsplan

Na elke arbeidsprocedure: Verwijderen van spanen en slijpstof

Na 10 bedrijfsuren:

- Smeren van scharnier en glijvlak van de veer aan de arm met hoogwaardige olie.
- Bij het bewerken van metalen kunnen zich binnen het elektrische gereedschap stofdeeltjes afzetten, die in staat zijn te geleiden en de beschermende isolatie van het elektrische gereedschap benadelen. Vandaar koelluchtsleuven en motorruimte met perslucht van buiten uitblazen.

T.g.v. slijtage is het mogelijk dat instandhoudingswerkzaamheden aan de machine moeten worden uitgevoerd.

50.2 Reiniging

Na elke ingebruikname moet de machine en alle onderdelen grondig worden gereinigd.
Reinig de machine regelmatig na het werk van spanen en slijpstof.

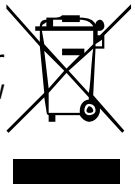
INDICATIE

Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine!

Vandaar geldt: Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken!

Blanke oppervlakken van de machine tegen corrosie met de gebruikelijke middelen impregneren.

50.3 Verwijdering



Verwijder uw machine niet in de huisafval. Contacteer de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering. Als u in uw speciaalzaak een nieuwe houtlintzaag of een gelijkwaardige machine aankoopt, is die verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.

51 VERHELPEN VAN FOUTEN

VOORDAT U MET HET VERHELPEN VAN DEFECTEN BEGINT SCHEID DE MACHINE VAN DE STROOMVOEDING.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine stopt of start niet	▪ AAN/UIT schakelaar defect ▪ Machine is niet aangesloten ▪ Overbelasting ▪ Zekering of schakelaar defect ▪ Kabel beschadigd	▪ Schakelaar controleren ▪ Alle elektrische steekverbindingen controleren ▪ Motor uitschakelen en afkoelen ▪ Zekering wisselen, schakelaar activeren ▪ Kabel vervangen
Machine wordt tijdens het werken langzamer	▪ Er wordt met te veel druk gewerkt	▪ Minder druk op het werkstuk geven
Slecht slijpbeeld	▪ Slijpmiddel te grof	▪ Fijnere korreling gebruiken
Te snelle slijtage	▪ Slijpmiddel te fijn	▪ Grovere korreling gebruiken
Schuurband loopt af van de aandrijfrollen	▪ Schuurband verkeerd gemonteerd	▪ Loop van schuurband centreren
Werkstuk verbrandt tijdens de procedure	▪ Slijpmiddel is met smeermiddel vervuild ▪ Te sterke druk op het werkstuk	▪ Slijpmiddel vervangen ▪ Druk reduceren

VELE POTENTIËLE FOUTBRONNEN KUNNEN DOOR EEN VAKKUNDIGE AANSLUITING AAN DE STROOMVOEDING AL VANTEVOREN WORDEN UITGESLOTEN.

52 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

52.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

You find the order address in the preface of this operation manual.

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

¡la instalacion de piezas no originales anulara la garantia de la maquina!

Por lo tanto:Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.

Použitím originálnych dielov od spoločnosti Holzmann používate diely, ktoré spolu dokonale sedia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely zaručujú dlhšiu životnosť stroja.

UPOZORNENIE

Použitie iných než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Platí: Pri výmene komponentov / dielov používajte iba originálne náhradné diely.

Adresu pre objednanie dielov nájdete v kontaktoch na zákaznícky servis v predslove tejto dokumentácie.

Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono evidenziate in modo chiaro le parti di ricambio richieste.

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkorten de montagetijden en bewaren de levensduur.

INDICATIE

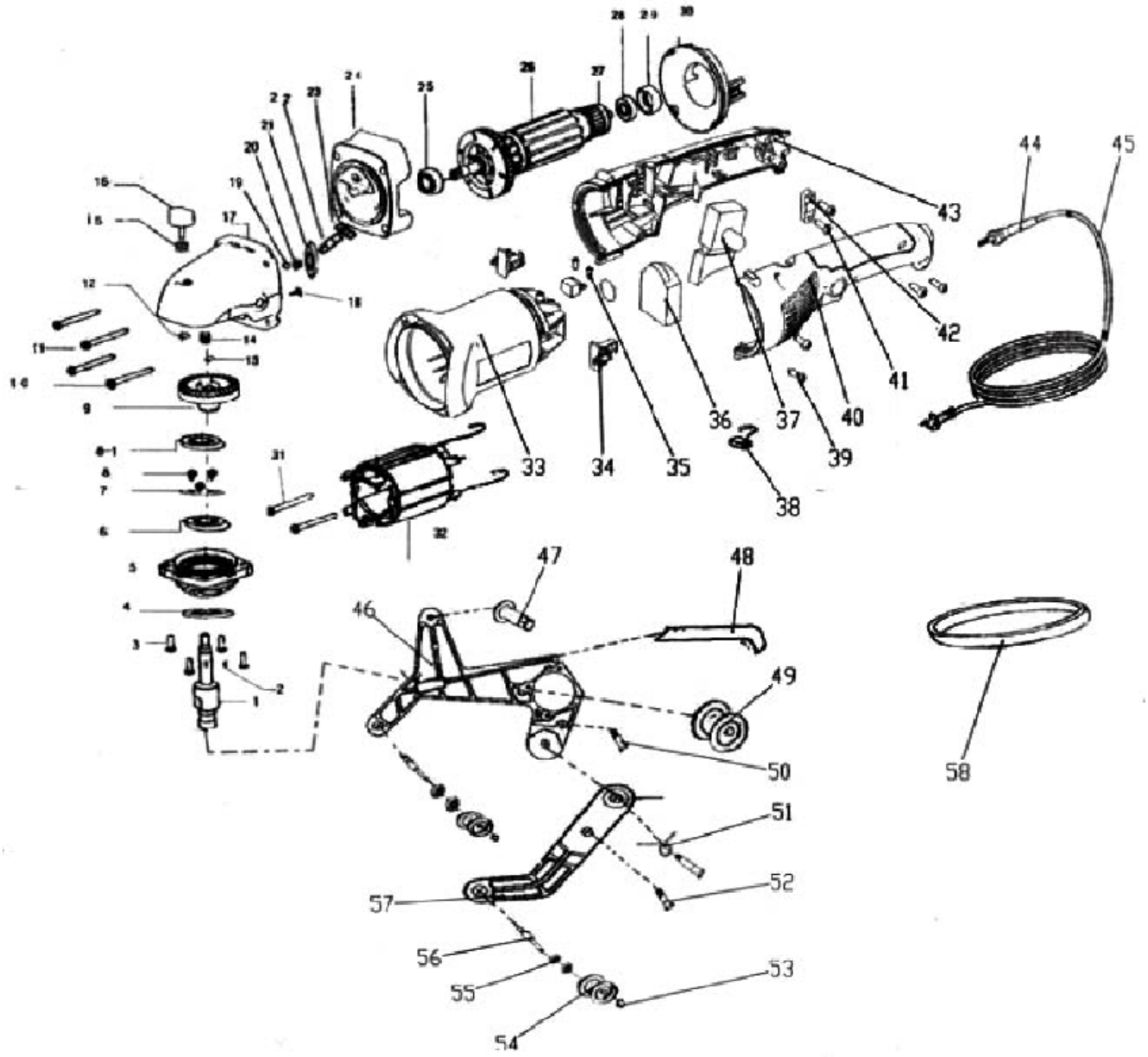
Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de naam. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

53 EXPLOSIONSZEICHNUNG / EXPLOSION DRAWING



No.	Name	Qty	No.	Name	Qty
1	Output Shaft	1	30	windshield	1
2	woodruff key	1	31	self-tapping screw	2
3	Screw	4	32	stator	1
4	Dust Cap	1	33	Housing	1
5	Front Cover	1	34	carbon brush holder	2
6	Bearing	2	35	screw	2
7	Gland	1	36	speed-control switch	1
8	Screw	3	37	Switch	1
8-1	Flat washer		38	Carbon Brush	2
9	Gear (big)	1	39	screw	4
10	Screw	4	40	Right Handle	2
11	Screw		41	screw	1
12	clamp		42	cable disc	1
13	clamp	1	43	Left Handle	1
14	quill roller	1	44	sheath	1
15	self-locking spring	1	45	cable	1
16	self-locking		46	Aluminum Upper Spider	1
17	Head Cap	1	47	Additional handle	1
18	Bearing Set Screw	2	48	belts cover	1
19	clamp spring	1	49	Main wheel	4
20	Gear (small)	1	50	screw	1
21	bearing	1	51	spring	
22	Small Axle	1	52	screw	
23	Spur Gear(small)	1	53	clamp spring	1
24	Bearing Retainer	1	54	plastic wheel	1
25	bearing	1	55	bearing	4
26	Rotor	1	56	spindle	2
27	magnet ring	1	57	Aluminum Lower Spider	1
28	bearing	1	58	Sanding belt	1
29	bearing housing				

54 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

CE

Inverkehrbringer / Distributor

HOLZMANN MASCHINEN® GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA
Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4
www.holzmann-maschinen.at

Bezeichnung / name
ROHRSCHLEIFGERÄT / TUBE BELT SANDER
Typ / model
RSG 760
EG-Richtlinien / EC-directives
▪2006/42/EG; ▪2014/30/EU
Angewandte Normen / applicable Standards
EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-3:2011, EN 55014-1:2006/+A1:2009/A2:2011, EN 55014-2:1997/+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-2:2006/+A1:2009/+A2:2009, EN 61000-3-3:2008

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

Technische Dokumentation

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 19.08.2016
Ort / Datum place/date

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director

55 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 18.08.2016)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.
Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.

B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.

C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
>> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
>> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
>> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.

D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieerfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.

E) Garantieausschluss bei Mängeln:
- an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
- die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
- die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
- die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
- die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
- die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.

F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.

G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.
Mail: info@holzmann-maschinen.at
FAX: +43 7289 71562 0

56 GUARANTEE TERMS

(applicable from 18.08.2016)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:
A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.
B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.
C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:
>> Original Sales receipt and/or delivery receipt
>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report
>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.
D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.
Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.
E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.
G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

57 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde el 18.08.2016)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.
Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.
HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

D) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.

E) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / maquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / maquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.

F) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.
Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

E) La garantía no incluye los siguientes:
- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / maquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.

F) Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.

G) Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.
Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual al:
Mail: info@holzmann-maschinen.at
FAX: +43 7289 71562 0

58 GARANTIE ET SERVICE

(applicable à partir le 18.08.2016)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.
Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.

B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.

C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.
>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.
>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agrées, ne peut réaliser in situ l´intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.
Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:
Mail: info@holzmann-maschinen.at
FAX: +43 (0) 7289 71562 4

59 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

(Stav ke dni 18.08.2016)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.

B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvnímu kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.

C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
- Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
- Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.

D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH.
Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.

E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
- Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
- Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
- Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOZMANN.
- U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
- Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.

F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at
FAX: +43 (0) 7289 71562 4

60 DICHIARAZIONE DI GARANZIA

(Versione 18.08.2016)

Non vengono toccati da questa dichiarazione di garanzia i diritti di garanzia per vizi della cosa dell'acquirente in forza del contratto di vendita nei confronti del venditore (distributori Holzmann), nonché i diritti di garanzia previsti dalla legge del paese in questione.
Per questa macchina si fornisce garanzia alle seguenti condizioni:

A) La garanzia copre l'eliminazione gratuita di tutti i difetti della macchina, in linea con le seguenti regole (B-G), che pregiudicano il regolare funzionamento della macchina e si fondano su difetti materiali o di produzione.

B) Il periodo di garanzia è di 12 mesi, 6 mesi in caso di uso industriale, valido dalla consegna della macchina al primo acquirente finale. Come prova fa fede la ricevuta di consegna originale, in caso di ritiro personale della macchina lo scontrino di acquisto originale.

C) Per notificare diritti di garanzia, contattare il distributore HOLZMANN, da cui avete acquistato la macchina, con la seguente documentazione:
>> Scontrino di acquisto e/o ricevuta di consegna
>> Modulo assistenza compilato con rapporto di errore
>> In caso di richiesta di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, con contrassegnati i pezzi di ricambio richiesti.

D) La gestione della garanzia e il luogo di adempimento della garanzia avviene in conformità con HOLZMANN GmbH. I difetti di facile eliminazione vengono risolti dai nostri partner distributori, in caso di difetti complessi ci riserviamo di effettuare una perizia a 4170 Haslach, Austria. Se non viene espressamente stipulato un contratto aggiuntivo di assistenza in loco, si considera sempre come il luogo di adempimento della garanzia la HOLZMANN MASCHINEN con sede legale a 4170 Haslach, Austria. I costi di trasporto per la gestione della garanzia dalla e verso la sede aziendale non sono contemplati nella presente garanzia del produttore.

E) Esclusione di garanzia in caso di difetti:
- sulle componenti meccaniche, che sono soggette a usura legata all'uso o altra usura naturale e difetti alla macchina riconducibili a usura legata all'uso o altra usura naturale.
- che sono riconducibili a montaggio, messa in servizio o allacciamento alla rete elettrica impropri o negligenti.
- che sono riconducibili a inosservanza delle istruzioni per l'uso, uso improprio, atipiche condizioni ambientali, condizioni operative estranee al settore e campo di utilizzo, mancata o errata manutenzione o cura.
- che sono causati da utilizzo e montaggio di accessori, parti di ricambio, integrative, che non sono parti di ricambio originali HOLZMANN.
- che costituiscono differenze minime rispetto alla condizione richiesta, che sono irrilevanti per il valore o l'idoneità d'uso della macchina.
- che sono riconducibili a un sovraccarico negligente derivante dalle caratteristiche di costruzione. In particolare in caso di difetti dovuti a utilizzo, che sono classificabili come industriali per livello di sollecitazione ed entità, in caso di macchine che per costruzione e prestazioni non sono progettate e destinate all'uso industriale.

F) Nell'ambito della presente garanzia si escludono ulteriori diritti dell'acquirente sulle prestazioni di garanzia qui espressamente citate.

G) Questa garanzia del produttore viene messa in atto volontariamente. Le prestazioni in garanzia non causano pertanto alcun prolungamento del termine di garanzia e non innescano alcun nuovo termine, nemmeno per le parti di ricambio.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GbmH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.
Mail: info@holzmann-maschinen.at
FAX: +43 (0) 7289 71562 4

61 GARANTIEVERKLARING

(Stand 18.08.2016)

In het geval van gebreken worden de aansprakelijkheidsrechten van de koopovereenkomst van de koper jegens de verkoper (Holzmann verkooppartner) alsmede de wettelijke garantierechten van het desbetreffende land door deze garantieverklaring niet beïnvloed.

Voor deze machine verstrekken wij garantie conform de volgende voorwaarden:

A) De garantie omvat het kosteloze verhelpen van gebreken aan de machine, volgens de volgende regelingen (B-G), welke de doelmatige functie van de machine benadelen en aantoonbaar gebaseerd zijn op materiaal- en fabricagefouten.

B) De garantieperiode bedraagt 12 maanden, bij industrieel gebruik 6 maanden, geldig vanaf de levering van de machine aan de eerste eindgebruiker. Als bewijs is het originele bewijs van levering toonaangevend, of bij afhaling van de machine door de klant het originele aankoopbewijs.

C) Om deze garantie in te roepen contacteert u a.u.b. de HOLZMANN verkooppartner, waar u de machine heeft aangekocht, met de volgende documentatie:
>> aankoopbewijs en/of bewijs van levering
>> ingevuld serviceformulier met foutbericht
>> voor de aanvraag van reserveonderdelen een kopie van de reserveonderdelen- tekening, waarop de benodigde reserveonderdelen zijn gemarkeerd.

D) De garantieafhandeling en de plaats van nakoming van de garantie gebeurt volgens de HOLZMANN GmbH. Eenvoudig te verhelpen gebreken worden door onze verkooppartners verholpen, voor complexere defecten behouden wij ons een expertise in 4170 Haslach, Oostenrijk, voor. Voorzover niet expliciet een aanvullend servicecontract ter plaatse werd afgesloten geldt als bevoegde plaats van de garantie-uitvoering altijd de bedrijfszetel van HOLZMANN-MASCHINEN in 4170 Haslach, Oostenrijk. De in het kader van een garantieafhandeling voorkomende transportkosten van en naar de bedrijfszetel vallen niet onder deze garantie van de fabrikant.

E) Garantie-uitsluiting bij gebreken:
- aan onderdelen van de machine welke onderworpen zijn aan gebruik of andere natuurlijke slijtage, alsook gebreken aan de machine welke terug te voeren zijn op gebruik of andere natuurlijke slijtage.
- welke terug te voeren zijn op ondeskundige of nalatige montage, ingebruikname resp. aansluiting aan het elektrische net.
- welke terug te voeren zijn op het niet overeenstemmen met de gebruiksaanwijzingen, niet-doelmatig gebruik, atypische omgevingsomstandigheden, niet ter zake doende bedrijfsvoorwaarden en locatie, gebrek aan c.q. ondeskundig onderhoud.
- welke door gebruik alsmede inbouw van toebehoren, aanvullende onderdelen of reserveonderdelen werden veroorzaakt die geen originele HOLZMANN reserveonderdelen zijn.
- welke geringe afwijkingen van de gewenste toestand opleveren, die voor de waarde of de gebruiksgeschiktheid van de machine irrelevant zijn.
- welke terug te voeren zijn op nalatige overbelasting in verband met de constructie. Met name bij gebreken, die vanwege het belastingsniveau en de omvang als industrieel geclassificeerd kunnen worden, door het gebruik van machines welke gezien hun constructie en prestatie niet voor industrieel gebruik werden geconstrueerd en er niet voor bestemd zijn.

F) In het kader van deze garantie zijn verdere aanspraken van de koper boven de hier uitdrukkelijk genoemde garantie-uitvoeringen uitgesloten.

G) Deze garantie wordt vrijwillig door de fabrikant aanvaard. Vandaar brengen de garantie-uitvoeringen geen verlenging van de garantietermijn teweeg en zetten ook geen nieuwe termijn in gang, ook niet voor reserveonderdelen.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur uw aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at
FAX: +43 (0) 7289 71562 4

62 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
Tel : +43 7289 71562 0
Fax: +43 7289 71562 4
info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

☐ Serviceanfrage / service inquiry
☐ Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
☐ Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

* Vorname, Nachname / first name, family name _____

* Straße, Hausnummer / street, house number _____

* PLZ, Ort / ZIP code, place _____

* Staat / country _____

* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code

* E-Mail _____

Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number:_____*Maschinentype/machine type:_____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	*Beschreibung / description*	*Anzahl / number*

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten / Additional information

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!